

1 合同評価報告書 (西文)

PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA COMERCIALIZACION DE FRUTAS Y HORTALIZAS DEL PARAGUAY.

INFORME DEL COMITE DE EVALUACION CONJUNTA DEL JAPON Y LA REPUBLICA DEL PARAGUAY.

El Proyecto de Mejoramiento de la Comercialización de Frutas y Hortalizas del Paraguay se inició el día 5 de marzo de 1991 y terminará el periodo de cooperación determinado en el R/D, acta de sesión del 5 de marzo de 1996. Antes de terminar dicho periodo de cooperación, el grupo de estudios de evaluación de la Agencia de Cooperación del Gobierno del Japón - J.I.C.A., dirigido por su líder Lic. Munetoshi Tsukano, arribó al Paraguay el día 16 de septiembre de 1995 y realizaron la evaluación global de las actividades del Proyecto con la comisión de evaluación designado por el lado paraguayo liderado por el Ing. Roque Leguizamón.

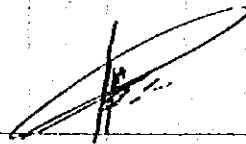
Como resultado, el grupo conjunto de estudios de evaluación de los países del Japón y del Paraguay, referente al Proyecto de Mejoramiento de la Comercialización de Frutas y Hortalizas del Paraguay acordaron en presentar a los gobiernos de ambos países los resultados de los estudios de evaluación y recomendaciones respecto a los temas acordados en el informe de estudios de evaluación conjunta, que se adjuntó al presente informe en dos ejemplares originales, en japonés y español.

Asunción, 26 de septiembre de 1995.-



Líder del Equipo del Comité de Evaluación Conjunta del Japón.

LIC. MUNETOSHI TSUKANO
Agencia de Cooperación Internacional de Japón. (J.I.C.A.)



Líder del Equipo del Comité de Evaluación Conjunta de la República del Paraguay.

ING. AGR. ROQUE LEGUIZAMON
Dirección de Comercialización del Ministerio de Agricultura y Ganadería

**INFORME DE EVALUACION
CONJUNTA**

DEL

**PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE
LA COMERCIALIZACION DE
HORTALIZAS Y FRUTAS EN EL PARAGUAY**

**ASUNCION
SETIEMBRE DE 1995**

- I. RESUMEN SOBRE EL PROYECTO.
 1. Informaciones básicas.
 2. El carácter y desarrollo de la petición.
 3. Objetivo y contenido del Proyecto.
- II. OBJETIVO Y METODO DE LA EVALUACION.
 1. Objetivo de la evaluación.
 2. Método de la evaluación.
 3. Componente del equipo de la evaluación conjunta.
 4. Programa para la evaluación.
- III. RESUMEN.
- IV. RESULTADO DE LA EVALUACION.
 1. Proceso para la ejecución de la cooperación.
 - 1-1 Proceso para la ejecución de la cooperación.
 - 1-2 Apartado de temas especiales en el proceso de ejecución de la cooperación.
 - 1-3 Correlatividad con otros Proyectos de cooperación.
 2. Niveles alcanzados en los objetivos.
 - 2-1 Estado de ejecución de "INPUT" (las inversiones).
 - (1) "INPUT" del lado Japonés.
 - (2) "INPUT" del lado Paraguayo.
 - 2-2 Compatibilidad con el plan superior.
 - 2-3 Estado de realización de los objetivos propuestos.
 - 2-4 Situación en la marcha de los temas de cooperación.
 3. Efectos del Proyectos.
 4. Perspectiva de desarrollarse independientemente.
 - 4-1 Perspectiva de desarrollarse orgánicamente por sí misma.
 - 4-2 Perspectiva de desarrollarse financieramente por sí misma.
 - 4-3 Perspectiva de desarrollarse material y técnicamente por sí misma.
- V. NECESIDAD DE AMPLIAR LA COOPERACION. (Seguimiento)
 1. Necesidad o no de la ampliación del período de cooperación.
 2. Contenido y procedimiento de la ampliación del período de cooperación.
- VI. RECOMENDACIONES

VII. MATERIAL ANEXO.

1. Programa para el estudio.
2. Niveles alcanzados en los objetivos. (1) ~ (3)
3. Cuadro sobre el resultado de envío de los expertos.
4. Cuadro sobre el resultado de la provisión de equipos y maquinarias y de su estado de utilización.
5. Cuadro sobre el resultado de la recepción de becarios.
6. Costo de inversión al Proyecto del lado Japonés.
7. Cuadro de resultado del costo de inversión del lado Paraguayo.
8. Cuadro sobre la disposición de los C/P.
9. Cuadro sinóptico sobre la situación de la marcha.
10. Resultado real sobre la realización del seminario y curso de capacitación.
11. Perspectiva de desarrollarse independientemente.(1) ~ (3)
12. Organigrama del proyecto de mejoramiento de la comercialización de frutas y hortalizas.
13. Organigrama del Ministerio de Agricultura y Ganadería.
14. Organigrama de la Dirección de Comercialización del MAG.
15. Organigrama del Mercado Central de Abasto de la Municipalidad de Asunción.
16. Organigrama de la cooperativa Cnel. Oviedo.
17. Organigrama de la cooperativa La Colmena.

PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA COMERCIALIZACION DE FRUTAS Y HORTALIZAS EN EL PARAGUAY.

I- RESUMEN DEL PROYECTO.

1. INFORMACIONES BASICAS.

Fecha de la firma de R/D.: 6 de marzo de 1.991.

Período de cooperación: desde 6 de marzo de 1.991 al 5 de marzo de 1.996.

Ubicación del proyecto: Organismo principal - Dirección de comercialización del MAG. y Dirección de Abastecimiento de la Municipalidad de Asunción.

Sub-organismo - Coop. de Producción Agroindustrial Cnel. Oviedo y la Coop. de Producción Agroindustrial La Colmena.

2. EL CARACTER Y DESARROLLO DE LA PETICION.

La agricultura del Paraguay ocupa aproximadamente el 25% del producto interno bruto (PIB), y se dice también que aproximadamente 50% de la población obrera se dedica a la agricultura. Además, el 90% del monto global por exportación (700.400.000 Gs.) depende de la producción agrícola, tales como: el algodón la soja, etc. y la producción ganadera (censo de 1.991) y son considerados el sector principal de este país. Para ese efecto, como principio de la política agrícola nacional se está impulsando diversos proyectos de desarrollo agrícola, y una de ella es la política de apoyo a los pequeños productores.

En los últimos años, con el mejoramiento del nivel de vida y a medida que avanza la concentración de la población urbana, ha hecho que experimentara una tendencia a aumentar paulatinamente la demanda del consumo de frutas y hortalizas. Tal es así que, la Municipalidad de Asunción decidió el establecimiento del Mercado Central de Abasto, recibiendo la financiación del Banco Mundial con el objeto de impulsar la comercialización de frutas y hortalizas y a partir de año 1.981, durante 7 años, ha tratado el mejoramiento del mercado mediante la cooperación técnica del Proyecto Japonés (Proyecto de Mejoramiento de los Mayoristas del Mercado Central de Abasto de Asunción). No obstante, posteriormente, ante el incremento en el rubro y volumen comercializado, en los aspectos tales como: la colectivización de los envíos de la zona producción hacia el mercado, la razonable administración del mercado, la recolección y suministro de la adecuada información del mercado etc., y ante todo, por la necesidad de mejorar las instituciones de comercialización; el gobierno del Paraguay ha petitionado por segunda vez al gobierno del Japón la cooperación

técnica en el año 1.989, a los efectos de implementar un sistema de comercialización eficiente mediante el uso de la norma de calidad de los productos. Por el lado del Japón en el año 1.991 después de la misión de estudio previo y de largo plazo, en marzo de 1.991 con el envío de la misión de discusión para la implementación se ha concertado el R/D con el lado paraguayo, dando inicio con la cooperación técnica del Proyecto de mejoramiento de la comercialización de frutas y hortalizas del Paraguay el 6 de marzo del mismo año.

Posteriormente, fue enviado la misión de estudio preparatorio en noviembre del mismo año, acordándose la firma del plan de ejecución de los 5 años con el lado Paraguayo y hallándose en ejecución la cooperación prevista hasta el 5 de marzo de 1.995.

3. Objetivos y contenido del proyecto.

Tomando como centro al Mercado Central de Abasto de Asunción, organizar el sistema de comercialización para realizar el acopio, la clasificación, la unificación en la forma de embalaje y el envío, basado en la norma de calidad de frutas y hortalizas, procurando el mejoramiento en el control de calidad de los productos agrícolas y la forma de embalaje; y de este modo contribuir en el fomento de la producción agrícola del Paraguay. Para el logro de estos objetivos se realizará la siguiente cooperación:

- 1) Orientación concerniente a la organización y administración de un sistema de comercialización relacionada al acopio y envío en el intervalo desde la cooperativa hasta el mercado.
- 2) Equipamiento con maquinarias necesarias para el establecimiento del sistema de acopio y envío de los productos agrícolas y orientación concerniente a su administración y control.
- 3) Orientación concerniente a la norma de calidad y forma de embalaje de frutas y hortalizas y su método de difusión.
- 4) Mejoramiento del sistema de suministro de la información centrada en el Servicio de Información del Mercado al Agricultor (SIMA) y orientación relacionada a su administración y control.
- 5) Orientación para el mejoramiento de la administración concerniente al sector frutihortícola del Mercado Central de Abasto.

II. OBJETIVO Y METODO DE LA EVALUACION

1. Objetivo de la Evaluación.

- (1) Basado en el R/D y el TSI (Programa de Implementación Tentativa), investigar los resultados reales de la actividad de cooperación desde el inicio del Proyecto hasta la fecha para evaluar el grado alcanzado en las mismas.
- (2) Deliberar sobre las necesidades del Proyecto y el resultado, recomendar a los organismos de los Gobiernos de ambas naciones.
- (3) A los efectos de ejecutar armoniosa y adecuadamente las cooperaciones técnicas venideras se elevará el resultado de la evaluación a los niveles formulación del programa de cooperación y la ejecución del proyecto.

2. Método de evaluación.

- (1) La evaluación se realizó mediante entrevistas a personas relacionadas al Proyecto, debates y visitas a los establecimientos relacionados, teniendo en cuenta los siguientes ítems:
 - 1) Procedimientos para la ejecución de la cooperación.
 - 2) Niveles alcanzados por los objetivos.
 - a) Compatibilidad con los objetivos superiores.
 - b) Situación alcanzada en los objetivos propuestos.
 - c) Situación alcanzada en las metas "OUTPUT" (Resultados).
 - d) Situación en la implementación de "INPUT" (la inversión).
 - e) Situación de la marcha en los temas de cooperación.
 - f) Efectos del Proyecto.
 - 3) Perspectiva de desarrollarse independientemente.

3. Componentes del equipo de evaluación conjunta.

- (1) Miembros del lado Paraguayo.
 - a) Ing. Agr. Roque Leguizamón - Jefe del Dpto. de difusión y asistencia técnica de la DC del MAG. (Coordinador del lado Paraguayo).
 - b) Ing. Agr. Jorge Ogasawara - Asesor Técnico de DGP. del MAG.
 - c) Ing. Agr. Francisco Ibarra - Asesor Técnico de DGP. del MAG.
 - d) Ing. Agr. Luis Guerrero - Jefe de orientación técnica de DAMA.
 - e) Sr. Heriberto Gonzalez - Gerente de la coop. Cnel. Oviedo.
 - f) Ing. Agr. Elva Molinas - Técnico de la unidad de seguimiento de Proyecto del Dpto de cooperación internacional de STP.
- (2) Miembros del lado Japonés.
 - a) Lic. MUNETOSHI TSUKANO - Centro de Investigación de la Oferta y la Demanda de Alimento - Administrador. (Líder de la misión Japonesa)

- b) Ing. TOSHIKAZU OKAZAKI - Secc. Producción Hortícola de la Direc. de Comerc. de Alimentos del MASP.- Experto.
- c) Lic. KENICHI WAKABAYASHI - Aux. del Director de la Secc. de Mercado de la Direc. de Comercialización de Alimentos del MASP.
- d) Ing. SHINZI ISHIKAWA - Secc. Producción Hortícola de la Direc. de Comerc. de Alimentos del MASP.
- e) Ing. KOJI OTA - Secc. coop. técnica ganadera del Dpto. de Coop. para el Desarrollo Agrícola de la JICA.

4. Programa para la evaluación.

Ver el Programa de actividades del lado Japonés en el documento anexo 1.

III. RESUMEN.

Fue constituida el equipo para el estudio de evaluación conjunta con los funcionarios involucrados del Paraguay y la JICA, en el Proyecto de Mejoramiento de la Comercialización de Frutas y Hortalizas, realizándose el estudio y la evaluación de la actividad de cooperación del mismo Proyecto a partir de 19 de setiembre de 1995. A continuación se resume el resultado del estudio.

(1) La inversión al Proyecto se realizó conforme al Programa.

(2) De acuerdo al programa inicial del Proyecto, los temas de cooperación concreta que se había establecido, en muchos puntos no ha sido clara la política decisiva sobre la forma concreta de tratar la promoción efectiva de la actividad.

(3) A los efectos de aclarar el contenido de la cooperación y su forma de tratamiento, en el momento de la evaluación intermedia se decidió realizar la acción concerniente al mejoramiento del sistema de comercialización, considerando principalmente el A.E.C. en las cooperativas modelo.

(4) Después de la evaluación intermedia pudo adelantarse normalmente el A.E.C. en las cooperativas modelo y comenzó a notarse el resultado debido al mejoramiento del sistema de comercialización en los pequeños productores.

(5) Con la marcha del A.E.C., las cooperativas modelo han empezado a esforzarse por el envío regulado y la producción programada.

(6) Con el mejoramiento de los boletines semanales, mensuales y los anuarios del mercado que se centra en los precios de venta, se está realizando también la recopilación de la información referente al volumen manejado en el mercado y de esa manera va promoviéndose el ordenamiento de los datos elementales del mejoramiento de la comercialización.

(7) Con respecto al Mercado Central de Abasto de Asunción se ha implementado la facturación unificada y ha sido revisado el reglamento del mercado para

la regularización de su aplicación.

(8) Como resultado de la orientación a los mayoristas modelo, éstos empezaron a empeñarse a los efectos de mantener contacto con los productores, creando las condiciones con miras a un sistema de comercialización beneficiosa para ambas partes.

(9) Sin embargo, referente a los puntos como el mejoramiento de la administración del mercado de mayorista y la adecuada negociación de la misma que debe implementarse a través de la orientación a los mayoristas modelo no se han producidos suficientes resultados.

(10) Además, el sistema de A.E.C. que ha sido introducido, se halla todavía en los primeros pasos, no ha mejorado el sistema de acopio y envío que aumente el valor comercial de los productos basados en las normas de calidad necesarias para un sistema moderno de comercialización.

(11) El mejoramiento en la forma de negociación de los mayoristas modelo recién ha empezado, y además de que se han quedado muchísimos temas que se deben mejorar en lo sucesivo, no se está enviando regularmente frutas y hortalizas desde los productores, debiéndose solucionar rápidamente este problema y es necesario realizar la orientación efectiva.

(12) Aunque se han establecido las bases en el área de la información del mercado, para que se establezca un sistema de análisis y suministro de información que sea del requerimiento de los productores y los mayoristas, en adelante, es necesario la orientación técnica que esté centrada en el análisis de la información de dicha área.

(13) Si bien los C/P ya han adquirido el conocimiento y la técnica fundamental, las condiciones de poner en práctica dicha técnica es aún insuficiente.

(14) Por lo tanto, a los efectos de alcanzar los objetivos del Proyecto, así como, para asegurar el autogestionamiento, aún quedan temas que deben ser resueltos.

(15) Teniendo en cuenta esta situación, consideramos conveniente realizar la ampliación en el período de cooperación del Proyecto para continuar con la cooperación respecto a los temas que han quedado.

* A.E.C. = Acopio y Envío Colectivo.

* MASP. = Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Japón.

IV. RESULTADO DE LAS EVALUACIONES.

1. PROCESO PARA LA EJECUCION DE LA COOPERACION.

1-1) PROCESO PARA LA EJECUCION DE LA COOPERACION.

(1) MISION DE ESTUDIO PARA LA FORMACION DEL PROYECTO. (4 de abril ~ 21 de abril de 1990).

| NOMBRE Y APELLIDO | CARGO | LUGAR DE EMPLEO |
|--------------------|--------------------------------|--|
| - Yasuo Kagayama | Líder /Adm. del Mercado | Secc. Mercado de la Direc. de Comercialización de Alimentos del MASP. |
| - Sideoyuki Okada | Comarc. de Inutas y hortalizas | Secc. Producción de Hortalizas de la Direc. de Comarc. de Alimentos del MASP. |
| - Masayoshi Suzuki | Información Estadística | Ex-funcionario de la Ofic. de Inf. Estadística del mismo Dpto. del MASP. de la Prefectura de Nara. |
| - Yukio Suzuki | Plan de Cooperación | Secc. de Coop. Internacional de la Direc. de Economía del MASP. |
| - Kaizo Erawa | Coordinador | Dpto. de Coop. para el Desarrollo Agrícola de la JICA. |

(2) MISION DE ESTUDIO A LARGO PLAZO (8 de octubre ~ 18 de noviembre de 1990).

| NOMBRE Y APELLIDO | CARGO | LUGAR DE EMPLEO |
|---------------------|---------------------------------------|---|
| - Mayuko Shimizu | Adm. del Mercado de Mayorista | Secc. Mercado de la Direc. de Comarc. de Alimentos del MASP. |
| - Tetsuo Inoue | Sist. de Acopio y Envío | Secc. Producción de Hortalizas de la Direc. de Comarc. de Alimentos del MASP. |
| - Masashi Shinohara | Sist. de Suministro de la Información | Secc. Mercado de la Direc. de Comarc. de Alimentos del MASP. |
| - Kazuji Haruhimoto | Plan de Cooperación | Consejero de la Cooperación Internacional de la JICA. |

(3) MISION DE DISCUSION PARA LA IMPLEMENTACION (22 de febrero ~ 9 de marzo de 1991).

| NOMBRE Y APELLIDO | CARGO | LUGAR DE EMPLEO |
|--------------------|-------------------------|---|
| - Yukie Sato | Líder /Adm. del Mercado | Secc. Mercado de la Direc. de Comarc. de Alimentos del MASP. |
| - Akiyoshi Iwanoto | Sist. de Acopio y Envío | Secc. Producción de Hortalizas de la Direc. de Comarc. de Alimentos del MASP. |
| - Mizunobu Kurata | Plan de Cooperación | Secc. de Coop. Internacional de la Direc. de Economía del MASP. |
| - Kazushi Niishide | Política de Cooperación | Secc. de Coop. Técnica de la Direc. de Coop. Economía del MASP. |
| - Noboru Fukui | Coordinador | Dpto. de Coop. para el Desarrollo Agrícola de la JICA. |

* MASP - Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Japon.
 * JICA - Ministerio de Relaciones Exteriores.

RESULTADO DEL ESTUDIO.

Se deliberó con el lado Paraguayo, basándose en el resultado del estudio anterior y el estudio a largo plazo, referente a la política fundamental de cooperación técnica y al plan de ejecución del Proyecto y en consecuencia, el acuerdo fue recopilado en una acta de discusión (R/3), realizándose la firma de la misma. Además, después de recomfirmar el sistema de ejecución de la cooperación del lado Paraguayo y al modo de llevar adelante la cooperación verdadera, fue presentada una nota del jefe de la misión al Ministro de Agricultura y Ganadería a hizo al mismo tiempo la recepción de la solicitud referente a la ejecución del Proyecto del lado Paraguayo, efectuándose la firma de la minuta (M/M) concierne a la ejecución con los responsable del lado Paraguayo.

(4) INICIO DEL ENVIO DE LOS EXPERTOS. (9 de mayo de 1991).

(5) MISION DE ESTUDIO DEL PLAN OPERATIVO DEL PROYECTO (26 de octubre ~ 9 de noviembre de 1991).

| NOMBRE Y APELLIDO | CARGO | LUGAR DE EMPLEO |
|--------------------|---|--|
| - Yasumitsu Kawata | Líder | Secc. Producción de Hortalizas de la Direc. de Comarc. de Alimentos del MASP. |
| - Yasumitsu Okada | Sist. de Acopio y Envío de F. y N. | Secc. Hortalizas del Dpto. de Produc. y Comarc. de la Direc. de Política Agraria del MASP. en KINTO. |
| - Eiyo Kobayashi | Adm. de Mercado/Sist. de Sumin. de Insum. | Secc. Mercado de la Direc. de Comarc. de Alimentos del MASP. |
| - Ryoschi Nakazato | Plan de Cooperación | Secc. Coop. Internacional de la Direc. de Economía del MASP. |
| - Yoshitane Nabe | Coordinador | Dpto. de Coop. para el Desarrollo Agrícola de la JICA. |

RESULTADO DE LA EVALUACION.

Basado en el Programa de Ejecución Tentativo acordado con el lado Paraguayo, se estableció el plan de ejecución detallado para todo el período de cooperación (cronograma tentativo anual detallado) y junto con el estudio del contenido de la actividad anual de los primeros años, se discutieron sobre el sistema de administración del proyecto. Además, se celebró la primera reunión de comité conjunto para discutir acerca del plan de ejecución ya establecida y el régimen de cooperación verdadera, intercambiándose la minuta con el Director General de Planificación del MAC, quien es también el presidente del comité conjunto.

(6) MISION DE ORIENTACION (7 de diciembre ~ 22 de diciembre de 1952).

- NOMBRE Y APELLIDO**
- YOSHITAKI KAWASATA
 - TAKESHI SHIMAJIMA
 - TERUAKI OHARIMA
 - KOJI SEKANE

CARGO

- Líder/Sist. de Acepto y envío
- Adm. de Mercado/Sist. de Sumin. de Infor.
- Plan de Cooperación
- Coordinador

LUGAR DE EMPLEO

- Secc. Producción de Hortalizas de la Direc. de Comerc. de Alimento del MASP.
- Secc. Mercado de la Direc. de Comerc. de Alimento del MASP.
- Secc. de Coop. Internacional de la Direc. de Economía del MASP.
- Secc. Coop. Técnica Canadara del Dpto. de Desarrollo Agrícola de la JICA.

RESUMIDO DEL ESTUDIO.

Transcurrido los 2 años desde la elaboración del plan anual detallado, se hizo el estudio de la situación de la marcha, con cuyo resultado se ha reforzado al Proyecto, además de realizo la orientación y asesoramiento a fin de convertirlo en algo más adecuado la administración del Proyecto en el proceso de cooperación verdadera. En cuanto a la Comisión de Administración del Centro de Mejoramiento de la Comercialización de Frutas y Hortalizas, a los efectos de convertir en algo más práctico su actividad se hizo la determinación del carácter y la reconstrucción del modo de administración, pidiendo fuertemente el establecimiento del auto-sustentabilidad con mira al futuro.

(7) MISION DE ORIENTACION (23 de agosto ~ 10 de setiembre de 1953) Y EVALUACION INTERMEDIA.

- NOMBRE Y APELLIDO**
- TERUAKI KAWASATA
 - TERUO KURABAYASHI
 - KAISHI TOKUYAMA
 - MASAKAZU KASHIMOTO
 - MASAHITO NOMURA
 - KOJI SEKANE

CARGO

- Líder/Sist. de Acepto y Envío
- Adm. del Mercado Mayorista
- Plan de Cooperación
- Sist. de Sumin. de Infor.
- Administración de Proyecto
- Coordinador

LUGAR DE EMPLEO

- Secc. Producción de Hortalizas de la Direc. de Comerc. de Alimento del MASP.
- Secc. Mercado de la Direc. de Comerc. de Alimento del MASP.
- Secc. de Coop. Internacional de la Direc. de Economía del MASP.
- Sist. de Comunicación de Datos Nrr. S. A.
- Secc. Coop. Técnica Canadara del Dpto. de Desarrollo Agrícola de la JICA.
- Secc. Coop. Técnica Canadara del Dpto. de Desarrollo Agrícola de la JICA.

RESUMIDO DEL ESTUDIO.

Transcurrido los 2 años y medio desde el comienzo de la cooperación técnica, se evaluó los resultados reales del Proyecto examinando el plan inicial y en caso necesario, haciendo la corrección del curso, sobre el MSI (Programa Tentativo de Implementación) a fin de convertir en algo más efectivo la actividad verdadera, se han realizado el estudio de los resultados reales de la transferencia de tecnología de cada artículo del plan anual detallado, la captación de los puntos problemáticos de orden administrativo incluyendo los temas de carácter técnico y se han realizado los estudios de las medidas correspondientes. Como consecuencia de esto, fue considerado como tema principal la promoción de acopio y envío colectivo, siendo confirmada la necesidad de establecer a los mayoristas modelo en la comercialización vía mercado.

(8) MISION DE ORIENTACION (16 de febrero ~ 3 de marzo de 1955).

- NOMBRE Y APELLIDO**
- TERUAKI KAWASATA
 - MASAMI NAGAMACHI
 - KANJI IKUTAKE
 - MICHIOYO TANAKA
 - KOJI OSA

CARGO

- Líder/Sist. de Acepto y Envío
- Adm. del Mercado Mayorista
- Sist. de Sumin. de Infor.
- Plan de Cooperación
- Coordinador

LUGAR DE EMPLEO

- Secc. Producción de Hortalizas de la Direc. de Comerc. de Alimento del MASP.
- Secc. Mercado de la Direc. de Comerc. de Alimento del MASP.
- Secc. Mercado de la Direc. de Comerc. de Alimento del MASP.
- Secc. de Coop. Internacional de la Direc. de Economía del MASP.
- Secc. Coop. Técnica Canadara del Dpto. de Desarrollo Agrícola de la JICA.

RESUMIDO DEL ESTUDIO.

Se examinó conforme al cronograma tentativo anual detallado la actividad de cooperación del período de cooperación restante; además se realizó la confirmación del contenido de la misma con la celebración de la reunión de Comité Conjunto.

1-2 APARTADO DE TEMAS ESPECIALES EN EL PROCESO DE EJECUCION DE LA COOPERACION

(1) Profunda revisión del plan inicial y sus razones.

a) Al término de la evaluación intermedia hecha por la misión de orientación en diciembre de 1.993, se ha revisado profundamente el cronograma anual y los temas de cooperación técnica de nuestro proyecto, presentándose al actual método de actividad para la cooperación.

b) La razón por la que ha sido modificado la propuesta inicial, a pesar de ser un plan que abarca ampliamente para la racionalización de la comercialización de frutas y hortalizas, es que este fue considerado como algo difícil de alcanzar sus objetivos en el lapso de 5 años.

c) La actividad posterior a la evaluación intermedia, al mismo tiempo de poner como punto principal la ampliación y el afianzamiento del acopio y envío colectivo en las cooperativas modelo, se estableció a los nuevos mayoristas modelo en el área del mercado. También se ha podido llevar adelante con la colaboración de las tres áreas: acopio y envío, información y manejo de mercado, la modernización de la comercialización por intermedio de ambos modelo en la "Comisión de Administración del Centro de Mejoramiento de la comercialización de Frutas y Hortalizas". Y después, se discuten los puntos problemáticos precisos en el mismo "Centro de Mejoramiento" y con llevar adelante la actividad basado en los resultados de esa discusión a hecho que los posteriores el resultado del proyecto progrese notablemente.

(2) Amplia modificación en el régimen de ejecución del lado Paraguayo.

a) Si bien no es una profunda modificación del régimen, en marzo de 1.994 fue sustituido el Ministro de Agricultura y Ganadería, y juntamente con ello en marzo del mismo año renunció a su cargo el Director de Comercialización, siendo nombrado el nuevo Director el 1 de julio (el Ex-director de Censo y Estadística del MAG).

b) Por otra parte, en la Municipalidad de Asunción, en julio de 1.992, cuando asumió el nuevo Intendente, fue cambiado la clase dirigente de la municipalidad, siendo nombrado el nuevo Director del Mercado. En cuanto al traslado de C/P fue poco, y el efecto negativo al proyecto debido al traslado del personal se puede decir que no existe.

1-3 ENMIENDA DE LA ACTA DE DISCUSION (adiciones).

A los efectos de fortalecer más el sistema de A.E.C. que se viene avanzando

regularmente a través de la orientación a los mayoristas y cooperativas modelo, se vió en la necesidad de construir el Centro de Acopio para las cooperativas modelo, siendo presentada a través del lado Paraguayo por la implementación del programa de mejoramiento de la infraestructura del Proyecto para ese fin. Acompañado a esto, a la acta de discusión que fue elaborado en el momento del inicio de la cooperación del Proyecto, se ha añadido con el propósito de realizar la implementación del programa de mejoramiento de la infraestructura del Proyecto como nueva inversión del lado Japonés.

1-4 CORRELATIVIDAD CON OTRO PROYECTO DE COOPERACION.

En la jurisdicción de la cooperativa La Colmena el proyecto del sistema de riego se llegó a concluir completamente en el año 1.992 mediante el fondo de cooperación no reembolsable del Japón (el costo global aproximado de la obra es de 1.150 millones de Yenes), siendo beneficiado gran número de productores relacionadas a nuestro proyecto. Es sumamente grande su significación, pues esto dió la ocasión para abrir el gran camino en la producción frutihortícola de buena calidad y en forma constante, aprovechando la única infraestructura de producción en el Paraguay favorecida con sistema de riego, clasificadora y sistema de frío.

2. NIVELES ALCANZADOS EN LOS OBJETIVOS.

2-1) Estados alcanzados en los objetivos de inversión.

(1) Inversión del lado Japonés.

a) Envío de expertos.

De acuerdo al R/D el lado Japonés tiene previsto enviar los siguientes expertos:

- Expertos a largo plazo (5 persona).

Lider del grupo.

Coordinador.

Sistema de acopio y envío.

Sistema de suministro de la información.

Manejo de mercado mayorista.

Según la necesidad el Líder desempeñará al mismo tiempo en cualquiera de las 3 áreas.

- Expertos a corto plazo.

Se enviará de acuerdo a su necesidad.

El Japón, hasta ahora ha enviado 9 expertos a largo plazo y 15 expertos a corto plazo, en total fueron 24 expertos. Estos expertos, al mismo tiempo de realizar la orientación a los C/P vino impulsando la actividad del Proyecto.

b) Recepción de los becarios.

Hasta ahora se han recibido 14 becarios en el Japón, realizándose el aprendizaje de la tecnología y conocimiento útil para el mejoramiento del sistema de comercialización de frutas y hortalizas del Paraguay.

La estabilidad de los C/P en el Proyecto es muy bueno.

c) Provisión de equipos y maquinarias.

Desde el Japón, se ha proveído en total por un valor de 113 millones de Yenes, incluyendo lo que corresponde al año 1995.

Con respecto al tipo y estado de utilización de estos equipos y maquinarias, si bien se indican los detalles en otro documento, casi todos los equipos y maquinarias son administrado bajo la responsabilidad del lado Paraguayo y se conservan en buenas condiciones.

d) Programa de obligaciones del costo local.

En el año 1991 como gasto de medida urgente se ha desembolsado cerca de 4 millones de Yenes, realizando la reconstrucción de SIMA a los efectos de la ejecución armoniosa e inmediata del Proyecto. Además, para el mejoramiento del camino de acceso al Centro de Acopio de la cooperativa Cnel. Oviedo, se ha desembolsado un monto aproximado de 2 millones de Yenes como fondo de emergencia.

Desde 1992 hasta 1994, una vez por año y por un periodo de 3 años, el Japón realizó el desembolso de los gastos de intercambio de tecnología para que los C/P y los expertos realicen inspección de la comercialización de frutas y hortalizas en los Países vecinos y obtengan informaciones de la misma.

En el año 1994, como parte del programa de mejoramiento de la infraestructura del Proyecto se ha desembolsado 18 millones de Yenes, en la construcción del Centro de Acopio en la cooperativa Cnel. Oviedo y la cooperativa La Colmena para el fortalecimiento del A.E.C. y la implementación adecuada de las normas de calidad.

A los efectos de llevar adelante armoniosamente el trabajo cotidiano del Proyecto, en general el gasto por el trabajo local asciende aproximadamente los 18 millones de Yenes que ha sido desembolsado por el lado del Japón.

(2) Inversión del lado Paraguayo.

a) Dotación de personales.

Según el R/D, el lado Paraguayo deberá dotar de los siguientes personales necesarios para la administración armoniosa del Proyecto:

Lider del Proyecto.

Contrapartes.

* Sistema de Acopio y Envío Colectivo.

* Sistema de Suministro de la Información.

* Manejo del Mercado Mayorista.

* Y de Otras Areas Necesarias.

Funcionario Administrativo.

* Administrador.

* Contador.

* Secretaria.

* Y otros funcionarios necesarios.

El Proyecto se ha ejecutado con la disposición de los C/P del MAG, La Municipalidad de Asunción y la cooperativa modelo; y además para el Lider del Proyecto se ha dispuesto al Director de la Dirección de Comercialización del MAG.

Si bien no hubo la dotación de funcionario administrativo exclusivo hacia el Proyecto, están apoyando la administración del Proyecto con funcionario temporario de las instituciones pertinente de acuerdo a su necesidad.

b) Terreno, edificio y establecimiento.

Se han ofrecido el terreno ya existente, edificio y el establecimiento necesario en la ejecución del Proyecto, asegurandose la base para la

actividad de los expertos y el C/P. Además, el lado Paraguayo realizó la ampliación del edificio de SIMA, esforzándose por la administración armoniosa del Proyecto.

La instalación de la línea telefónica exclusiva de SIMA es considerado como de imperiosa necesidad, pero no ha sido realizada debido a diversos motivos del Paraguay. Esto puede tener una gran influencia en la actividad armoniosa del área de suministro de la información.

c) Gastos de administración.

El lado Paraguayo ha desembolsado el gasto de personal por C/P y los gastos que son necesarias para la administración del Proyecto, Tal como se indica más abajo. El total de aquello, alcanza 196 millones de Gs. hast al de julio de 1995.

- * Salario de los C/P.
- * Viático de los C/P para los viajes periódico y el combustible.
- * Gastos por energía y teléfono.
- * Una parte del gasto de personal (Traductor).
- * Una parte de los gastos de mantenimiento del vehículo.
- * Una parte de los gastos por el seguro de vehículo.

d) Otros.

El Lado Paraguayo a los efectos de fortalecer más el A.E.C. iniciado en la zona de Cnel. Oviedo, realizó el desembolso de aproximadamente 3 millones de Yenes para la reparación de camino de la misma zona y actualmente ya se inició la obra. No obstante, este es un desembolso del fondo proveniente de la reserva 2KR realizada en medio de una difícil situación, financieramente; por lo tanto se puede valorar muchísimo este gesto.

2-2) Compatibilidad con el plan superior.

(1) Cuando se inició el Proyecto: En junio del año 1990 fue anunciado desde la Secretaría Técnica de Planificación de la Presidencia de la República "El Programa de Desarrollo Económico y Social de la Nación (1989 ~ 1990)". En este Programa, como política de desarrollo se ha destacado "por el establecimiento de un sistema de comercialización en la que se pueda realizar una negociación justa mediante el equilibrio de la oferta y demanda, con el fin de proteger a los pequeños productores - social y económicamente débiles- ante los intermediarios y otros comerciantes"; y ha sido considerado como parte integral de contramedida en la promoción del pequeños productores.

(2) Actualmente: No hay modificación en la meta superior con relación al comienzo del Proyecto.

2-3) Estado alcanzado en los objetivos propuestos.

(1) El objetivo propuesto al comienzo del Proyecto fue, tomando como centro al Mercado Central de Abasto de Asunción, organizar el sistema de comercialización para realizar el acopio, la clasificación, la unificación en la forma de embalaje y el envío, basado en la norma de calidad de frutas y hortalizas, procurando el mejoramiento en el control de la calidad de los productos agrícolas y la forma de embalaje; y de este modo contribuir en el fomento de la producción agrícola del Paraguay.

(2) El estado alcanzado en los objetivos iniciales arriba mencionado es como sigue:

a) El sistema de comercialización desde las cooperativas modelo al mercado se han mejorado muchísimo.

b) Con respecto al empleo adecuado de la norma de calidad existe la necesidad de mejorar y elevar más su precisión.

c) El sistema de suministro de la información que une a los productores con el mercado no se ha mejorado suficientemente.

d) La negociación apropiada del mercado mayorista recién ha empezado a través de los mayoristas modelo y aún quedan muchos items que se debe mejorar.

(3) Por lo tanto, el estado alcanzado por el objetivo propuesto se puede considerar insuficiente.

(4) Sin embargo, debido a la ejecución del A.E.C. y el mejoramiento del sistema de comercialización, los productores que hasta ahora estaba en desventaja, pudieron recibir el beneficio; y a partir del hecho que ha vinculado con el aumento del entusiasmo en la producción, está indicando que va dando resultado adecuado la actividad del Proyecto.

2-4) Situación de la marcha de los temas de cooperación.

La situación de la marcha de los temas de cooperación hasta ahora en el Proyecto y en cada área de cooperación es como sigue:

(1) Area de Acopio y Envío Colectivo.

< Cooperativa Cnel. Oviedo >

a) Items que ha sido alcanzado.

* El A.E.C. se inició en noviembre del año 1992.

* Con el A.E.C. se han introducido y se han usado la norma de calidad sencilla, realizandose una comercialización a precio favorable para el productor, contribuyendo con el aumento del entusiasmo en la producción de la misma.

* Al inicio del A.E.C. el número de participante era de 123 socios y

luego con el gradual aumento, para la fecha 30 de junio del '95 aumento a 287 socios.

* El volumen de envío de los años 92/93 cuando se inició el A.E.C. fue de 1108 Tn., el volumen de envío de los años 93/94 aumento a 1466 Tn.. Más aún, para el año 94/95 se preve más de 2500 Tn..

* Esta cooperativa que hasta hace poco ha tenido como actividad principal "el ahorro y credito", a los efectos de encarar seriamente con el acopio y envío de frutas y hortalizas, junto con la ejecución de las medida presupuestaria organizó el nuevo Dpto. de Acopio y Envío Colectivo.

* Mediante un trabajo conjunto con NIKKEI (mayorista) se han establecido un sistema común de información "ON LINE" relacionada con los trabajos administrativo de la liquidación y por ende la agilización de la liquidación.

* Se ha iniciado con la orientación a los productores en el destino del envío de productos que tiene como objetivo la formación de los mayoristas modelo en base a un acuerdo con el productor.

b) Items que no ha sido alcanzado.

* No hay un suficiente entendimiento referente a la necesidad de realizar el cultivo en forma planificada mediante la comprensión de la información del precio de mercado por parte del productor.

* Existe un atraso en la administración de la organización A.E.C, tales como la realización inapropiada del envío a los mayorista modelo.

* Debido a la existencia de diferencia en la comprensión de la norma de calidad entre los productores, no contribuye al mejoramiento de la calidad de producto.

< Cooperativa La Colmena >

a) Items que ha sido alcanzado.

* El A.E.C. que se estaba realizando antes de iniciarse el Proyecto, se ha mejorado por otro que es más planificado.

* Se ha estudiado sobre la comercialización más ventajosa y se ha podido llegar a ejecutar el cultivo y el envío programado.

* Mediante un trabajo conjunto con NIKKEI se han establecido un sistema común de información "ON LINE" relacionada con los trabajos administrativos de la liquidación.

b) Items que no ha sido alcanzado.

* Debido a la falta de realización del curso de capacitación sobre la difusión de la norma de calidad y forma de embalaje no se realiza el envío de frutas y hortalizas de alta calidad.

* Debido a que no ha sido establecido el sistema concorniente al uso

práctico de la máquina clasificadora, no se realiza suficientemente el envío programado.

(2) Area de la información del mercado.

a) Items que a sido alcanzado.

* Se realizó el mejoramiento de la información semanal, mensual y el anuario del mercado que tiene principalmente los precios de la negociación y la redacción de la misma lo pueden hacer personalmente los C/P.

* Se hizo posible la información "ON LINE" (comunicación vía computadora) que tiene como objeto a las cooperativas modelo. (Se han preparado el sistema de procesamiento de datos por paquete para los momentos que es imposible la comunicación "ON LINE" debido a condiciones climáticas)

* Se realizó la orientación referente a la utilización de la información en las cooperativas modelo y se ha iniciado el aprovechamiento de la información en la misma.

* Se ha iniciado el tratamiento de la recolección y análisis de la información útil para la producción y envío programado de los productos en el futuro y también del volumen manejado en el mercado.

b) Items que no ha sido alcanzado.

* Por no realizarse el análisis de la información recolectada, no se lleva a cabo el suministro de la información fácilmente utilizable por los productores y los mayoristas.

(3) Area del manejo de mercado.

a) Items que ha sido alcanzado.

* Se realizó, mediante la orientación a los C/P el estudio y reconocimiento de la situación real de los mayoristas que existen en el Mercado Central de Abasto, y ya está casi terminada.

* Se realizó el apoyo de asesoramiento respecto a la enmienda del reglamento administrativo del mercado, siendo ya establecida el nuevo reglamento.

* Fue elaborada e introducida la facturación unificada a los efectos de la realización de una negociación clara.

* Bajo el asesoramiento de los expertos, ya se concluyó con la elección de los mayoristas modelo, estableciéndose un régimen para la realización de la orientación concreta sobre la comercialización razonable.

* Los mayoristas esta comenzando a comprender el significado de hacer recepción de frutas y hortalizas acorde con la necesidad de los productores.

b) Items que no ha sido alcanzada.

* No se ha realizado el mejoramiento de la capacidad de acopio y de venta de los mayoristas modelo.

3. EFECTOS DEL PROYECTO

- (1) Se ha aclarado que fueron muy eficientes las medidas realizadas en el Proyecto, mejorándose considerablemente las desventajas surgidas por el alto costo del transporte que pagaban los productores de la cooperativa agrícola Coronel Oviedo y por la liquidación no transparente de los importes realizada por los mayoristas, a través de la realización de acopio y envío colectivo y mejoramiento del mercado de venta al por mayor y del sistema de suministro de informaciones, encargada como las actividades del Proyecto.
- (2) El acopio y envío colectivo realizado en las cooperativas agrícolas modelo llegó a ser el punto de atención para otras cooperativas agrícolas del Paraguay y los resultados del Proyecto tienen la posibilidad de extenderse en todo el territorio paraguayo.
- (3) Respecto al sector del mercado de venta al por mayor se ha establecido la infraestructura para realizar negociaciones transparentes y adecuadas con la facturación unificada y modificación del reglamento operativo del mercado.
- (4) Con la orientación a los mayoristas modelo en el mercado de venta al por mayor, se ha iniciado el comercio muy diferente del método tradicional del negocio de frutas y hortalizas, quedándose más vinculados los mayoristas y los productores.
- (5) Los agricultores tiende a reconocer el valor de las informaciones suministradas por S.I.M.A..
- (6) Con la presentación del método concreto del mejoramiento del sistema de comercio no beneficioso para los productores antes de iniciar el Proyecto, queda aclarada la posibilidad de difundirlo ampliamente en el futuro.
- (7) Los contrapartes llegaron a comprender suficientemente la importancia de la cooperación entre las distintas organizaciones como el mercado, productor y el Ministerio de Agricultura y Ganadería, para el mejoramiento del sistema de comercio, a través de las actividades del Proyecto.
- (8) El acopio y envío colectivo realizado por el Proyecto, ha sido el punto de atracción, no solamente en el sector de las frutas y hortalizas, sino también del cultivo de algodón, pudiendo esperarse los efectos multiplicadores en otros productos agrícolas.

4. PERSPECTIVA DE DESARROLLARSE INDEPENDIENTEMENTE.

4-1 Perspectiva de desarrollarse orgánicamente por sí mismo.

- (1) Las organizaciones formadas a través de este Proyecto son dos: el organismo de productores y la Comisión de Administración del Centro Mejoramiento de la Comercialización de Frutas y Hortalizas.
- (2) En cuanto al comité de productores, si juzgamos desde el punto de vista en que posibilito otorgar el beneficio a los productores con el hecho de la realización del A.E.C., se puede pensar que en lo sucesivo será mantenida la organización.
- (3) Por otro lado, el Centro de Mejoramiento, por haberse organizado

dentro del Comité Conjunto a los efectos de llevar adelante armoniosamente la actividad del Proyecto, y debido a que no es un organismo oficial del Paraguay, en adelante, a través de alguna medida se debe procurar mantener el funcionamiento del mismo.

(4) Las organizaciones, salvo las dos organizaciones arriba mencionada, existían antes que el Proyecto, y se puede creer que serán mantenida su funcionamiento actual.

4-2 Perspectiva de desarrollarse financieramente por sí mismo.

(1) El que se encargará con el rol protagónico, a los efectos de realizar el mejoramiento de la comercialización de frutas y hortalizas que es la meta del Proyecto, serán los mayoristas, además son los productores (las cooperativas) que realizan el A.E.C..

(2) Estas organizaciones, mediante el mejoramiento de la comercialización de frutas y hortalizas, al mismo tiempo de ir estimando la posibilidad de recibir beneficios económicos, ya están comenzado a recibirlos.

(3) Por lo tanto, el desarrollo económico independiente que acompañará con la marcha del Proyecto se puede considerar que está asegurada.

4-3 Perspectiva de desarrollarse material y técnicamente por sí misma.

(1) Si tenemos en cuenta la situación de la marcha del Proyecto hasta ahora, se puede considerar que los C/P han adquirido el conocimiento y la técnica fundamental en el Proyecto.

(2) Sin embargo, con respecto al tema muy importante como el envío estable a los mayorista modelo que lleva actualmente el Proyecto, hasta ahora sólo con los C/P no ha sido clarificado el modo de solución al problema.

(3) Con respecto a la orientación hacia los mayoristas modelo, que iniciará su actividad concreta una vez solucionado este problema, se puede considerar que los C/P casi no tienen experiencia, ni llegan a tener el nivel técnico como para orientar lo suficientemente.

(4) Desde estos puntos, técnicamente es difícil juzgar que se ha asegurado suficiente desarrollo independiente.

V. NECESIDAD DE AMPLIAR EL PERIODO DE COOPERACION (Seguimiento).

1. Necesidad o no de la ampliación en el período de cooperación.

(1) Con este Proyecto se ha fomentado las actividades armoniosas, fortaleciendo la cooperación entre los tres sectores, principalmente acopio y envío de productos, información y administración del mercado, con las iniciativas del Centro de Comercio de Frutas y Hortalizas, seleccionando a los mayoristas modelo, además de las cooperativas agrícolas modelo y modificando el reglamento operativo del mercado, de acuerdo con la propuesta de evaluación intermedia.

(2) Como consecuencias se tuvo muchos resultados como el inicio de acopio y envío colectivo, el inicio de envío regulado en la cooperativa agrícola La Colmena, la cooperación entre los mayoristas modelo y las cooperativas agrícolas modelo, coordinación de nuevas informaciones de la suma de volúmenes de los comercios del mercado, etc.

(3) No obstante, en cuanto al "programa de promoción de los modelos" que se ejecutan con el fin de alcanzar los objetivos del Proyecto, no se lleva adelante regularmente el envío a los mayoristas modelo, por lo que prácticamente no se ha realizado la orientación de las mismas.

(4) Además, los resultados obtenidos hasta ahora se han limitado solamente al mejoramiento de la parte fundamental del sistema de comercio, susceptible de influencias en los factores sociales y mejorar el sistema de comercio de nuevo tipo que ha realizado principalmente el acopio y envío colectivo de las cooperativas agrícolas modelos.

(5) Los contrapartes adquirieron los conocimientos y las técnicas elementales del mejoramiento de la comercialización, principalmente de acopio y envío colectivo bajo las condiciones determinadas a través de las orientaciones realizadas por el Proyecto hasta ahora, pero no tienen suficiente experiencia en la comercialización de frutas hortalizas de alto valor comercial aplicando adecuadamente la norma de calidad, por lo que en las condiciones actuales respecto al mejoramiento del sistema de comercialización es difícil de decir que han adquirido conocimientos y técnicas adecuada y moderna.

(6) Tal situación mencionada arriba significa que los contrapartes no han adquirido suficientemente los conocimientos y técnicas fundamentales para mejorar independientemente con esfuerzo propio el sistema de comercio de frutas y hortalizas en el Paraguay. Tampoco pueden decir que han asegurado el desarrollo continuado de los resultados del Proyecto.

(7) Por lo tanto, es necesario encarar más para el mejoramiento del sistema de comercio de frutas y hortalizas en el Paraguay, prolongando el plazo de cooperación del Proyecto.

2. Contenido y procedimiento de la ampliación en el período de cooperación.

(1) Los resultados obtenidos hasta ahora del Proyecto, han surgido mediante la cooperación adecuada de los tres sectores de acopio y envío de productos, información y la venta al por mayor.

(2) También "el programa de los modelo" demostradas como una política de la actividad concreta aceptando los resultados de evaluación intermedia, han contribuido enormemente al avance armonioso del Proyecto.

(3) Por lo tanto, considerando estos puntos, se realizará la cooperación para los temas que no han sido alcanzado hasta ahora. El contenido de la actividad concreta en cada área se ha considerado como la adecuada lo que se indican a continuación:

a) En el sector de acopio y envío de productos:

* Asegurar el sistema de control de calidad y de acopio y envío (dos cooperativas agrícolas modelo).

* Ejecutar la producción programada y envío programado. (cooperativa agrícola Coronel Oviedo).

Realización del comercio de frutas y hortalizas con la conservación de la frescura. (Cooperativa agrícola La Colmena)

b) En el sector de información:

* Fortalecimiento del sistema de recolección, análisis y suministro de informaciones necesarios para el productor, mayorista y mercado de abastecimiento.

c) En el sector del mercado:

* Modernizar (actualizar) en la negociación principalmente de los mayoristas modelo.

* Instruir a los mayoristas en general.

VI. RECOMENDACIONES.

El equipo conjunto de estudios de evaluación acordaron en presentar a los gobiernos de ambos países los siguientes:

(1) Es necesario ampliar el período de cooperación con el fin de asegurar el desarrollo independiente del Proyecto, después de concluir el período de cooperación de cinco años establecido en el R.D. del Proyecto.

(2) El período de ampliación será de aproximadamente de dos años, considerando las condiciones de avance de las actividades realizadas y el período necesario para obtener los resultados, entre otros.

(3) Para ampliar el período del Proyecto, los gobiernos paraguayo y Japonés deberán considerar los siguientes:

1) Las actividades en el período de ampliación deben centralizarse en las actividades que tiene por fin el aseguramiento del desarrollo independiente para que la parte paraguaya pueda encarar independientemente con esfuerzo propio para el mejoramiento del comercio, desarrollándose más los resultados obtenidos hasta la fecha.

2) Las actividades en el período de ampliación se realizan en el marco demostrado al comienzo en el R.D..

3) Las actividades en el período de prolongación tienen como metas lograr los objetivos planeados al inicio del Proyecto y no logrados durante el período de cooperación de cinco años.

4) El lado paraguayo, reconociendo la importancia de este Proyecto, se esforzará para apoyar económica y orgánicamente.

5) El lado paraguayo se esforzará a fortalecer la cooperación especialmente entre los mayoristas modelo, cooperativas agrícolas modelo, mercado central de abasto, S.I.M.A. y el Ministerio de Agricultura y Ganadería, considerando la necesidad de la combinación adecuada desde los productores hasta los consumidores para el mejoramiento de la comercialización.

6) En la cooperativa agrícola Coronel Oviedo se espera aumentar el volumen de envío como consecuencia del incremento en el volumen de la producción y con los vehículos existentes en la actualidad sería muy difícil atenderla. En este caso sería mejor estudiar la locación de vehículos.

7) Existe la necesidad de fortalecer las actividades en el Centro de Mejoramiento a los efectos de solucionar los diversos problemas que se producen en la promoción del Proyecto.

8) Para realizar regularmente la orientación a los mayoristas modelo, uno de los problemas importantes que debe encarar en el período de ampliación, es la necesidad de solucionar el problema que se llama la no realización del envío a los mayoristas modelo. Por lo tanto, las personas involucradas con el Proyecto, deberá buscar la solución al problema, realizando, urgente estudio sobre la misma.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE LA MISION DE EVALUACION FINAL

PROY. DE COMERCIALIZACION DE FRUTAS Y HORTALIZAS (MAG)

16/SEPTIEMBRE/95 (SABADO)

10:58 ARRIBO A ASUNCION (AA-907)

17/SEPTIEMBRE/95 (DOMINGO)

09:00 REUNION INTERNA DE LA MISION Y LOS EXPERTOS

19:00 RECEPCION OFRECIDA POR EL DIRECTOR DE JICA PARA LA MISION

18/SEPTIEMBRE/95 (LUNES)

08:00 AUDIENCIA CON EL MINISTRO DE AGRICULTURA Y GANADERIA

08:30 REUNION CON EL DIRECTOR DE LA JICA

10:00 AUDIENCIA CON EL EMBAJADOR DEL JAPON EN PARAGUAY

11:00 AUDIENCIA CON EL INTENDENTE DE ASUNCION

14:00 REUNION CON LOS CONTRAPARTES Y EXPERTO (EN LA OFICINA DEL PROYECTO)

16:30 AUDIENCIA S.T.P.

19/SEPTIEMBRE/95 (MARTES)

08:00 REUNION DE COORDINACION CON LA COMISION DE EVALUACION CONJUNTA

(EN LA SALA DE REUNION DE LA JICA)

14:00 REUNION DE COMISION DE EVALUACION CONJUNTA

(EN LA SALA DE REUNION DE LA JICA)

20/SEPTIEMBRE/95 (MIERCOLES)

08:00 RECORRIDO Y REUNION EN D.A.M.A.

10:30 REUNION EN S.I.M.A.

15:00 RECORRIDO EN LOS MERCADOS MINORISTAS (MERCADO CUATRO, etc.)

21/SEPTIEMBRE/95 (JUEVES)

10:00 REUNION EN LA COOPERATIVA LA COLMENA

13:30 RECORRIDO DE LA ZONA DE PRODUCCION DE LA COLMENA

22/SEPTIEMBRE/95 (VIERNES)

10:00 REUNION CON EL DIRECTORIO DE LA COOPERATIVA CNEL. OVIEDO

13:30 RECORRIDO DE LA ZONA DE PRODUCCION DE CNEL. OVIEDO

TRANSFERENCIA A CIUDAD DEL ESTE

23/SEPTIEMBRE/95 (SABADO)

08:00 RECORRIDO DE LOS MERCADOS DE CIUDAD DEL ESTE

TRANSFERENCIA A ASUNCION

24/SEPTIEMBRE/95 (DOMINGO)

25/SEPTIEMBRE/95 (LUNES)

09:00 REUNION DE COMISION DE EVALUACION CONJUNTA (SALA DE REUNION DE LA JICA)

14:00 ELABORACION DE LA MINUTA (BORRADOR) (EN LA SALA DE REUNION DE LA JICA)

26/SEPTIEMBRE/95 (MARTES)

09:00 ELABORACION DE LA MINUTA (DEFINITIVO)

14:00 REUNION DEL COMITE CONJUNTO CON LA MISION JAPONESA

(EN LA SALA DE REUNION DE LA JICA)

20:00 RECEPCION OFRECIDA POR LA MISION DE EVALUACION

27/SEPTIEMBRE/95 (MIERCOLES)

08:30 PRESENTACION DE INFORME A JICA

10:00 PRESENTACION DE INFORME A LA EMBAJADA DE JAPON

18:00 PARTIDA DE ASUNCION (AA-906)

LISTA DE EXPERTOS JAPONESES

| AREA DE EXPERTO | NOMBRES | PERIODO DE ENVIO | LUGAR DE DEPENDENCIA EN JAPON |
|-----------------------------|--|--|--|
| EXPERTO LARGO PLAZO | | | |
| 1 JEFE DE EQUIPO | MAYUKI SHINKAI | 10/05/1991~09/05/1994 | MINISTERIO DE AGRICULTURA, SILVICULTURA Y PESCA CENTRO DE INVESTIGACION DE MERCADO E INVESTIGACION SOC.CIV.C/PERSN.JURIDICA |
| 2 | KEIZO MARIYAMA | 09/05/1994~08/03/1996 | |
| 3 COORDINADOR | KOICHI YAGUCHI | 10/05/1991~08/03/1996 | |
| 4 SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO | NOBORU SASAKI | 10/05/1991~09/05/1992 | |
| 5 | RENZO ISOHAWA | 20/05/1992~19/11/1994 | |
| 6 | TATSUYA SHIMAMURA | 29/08/1994~08/03/1996 | |
| 7 | * MAYUKI SHINKAI (Cargo simultáneo) | 10/05/1991~09/09/1992 | |
| 8 | HISAO WATANABE RYUZO KAWAKURA | 09/09/1992~08/03/1995 23/02/1995~08/03/1996 | |
| 9 SISTEMA DE INFORMACION | YASUO TSUTSUMI | 04/09/1991~03/11/1993 | |
| 10 | TAKEO KIKUCHI | 13/10/1993~12/10/1995 | |
| EXPERTO CORTO PLAZO | | | |
| 1 SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO | SOICHI ITO | 26/10/1991~25/12/1991 | KAGOSHIMA CENTRAL HORTIFRUTICOLA S.A. CENTRO DE INVESTIGACION DE MERCADO E INVESTIGACION SOC.CIV.C/PERSN.JURIDICA ORGANISMO PARA EL DESARROLLO DE MEJORAMIENTO DEL MECANISMO DE COMERCIALIZACION DE ALIMENTOS |
| 2 | MITSUO TANAKA | 05/08/1992~04/10/1992 | |
| 3 | KUREMA SEITEN | 23/08/1993~20/01/1994 | |
| 4 | KEIZO MARIYAMA | 14/03/1994~26/03/1994 | |
| 5 | YOSHIKITERU YAMAMOTO | 29/08/1994~28/10/1994 | |
| 6 MANEJO DE MERCADO | NOBUO TSUZUKA | 27/03/1992~26/04/1992 | |
| 7 | MIYUKI TAKAKA | 24/02/1993~23/04/1993 | |
| 8 | MUNETOSHI TSUKANO | 14/03/1994~26/03/1994 | |
| 9 | TOSHIKAZI MAEURA | 09/04/1994~23/05/1994 | |
| 10 SISTEMA DE INFORMACION | MIITSURU MUNETA | 21/10/1991~18/11/1991 | |
| 11 | MASAKAZU HASKENOTO | 20/01/1993~19/03/1993 | |
| 12 | MASAKAZU HASKENOTO | 07/02/1994~13/04/1994 | |

LISTA DE EQUIPOS SUMINISTRADOS Y LA SITUACION DE UTILIZACION
(VALOR DE LOS EQUIPOS ENTRE CIENTO MIL YENES Y UN MILLON SEISCIENTOS MIL YENES)

1 de Julio de 1995

| ANO | No | DESCRIPCION | CANTIDAD SUMINISTRADA | CANTIDAD ENAJENADA | CANTIDAD EXISTENTE | SITUACION DE UTILIZACION | SITUACION DE ADMINISTRACION |
|------|----|---|-----------------------|--------------------|--------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 1991 | 1 | Duplicadora (RISOGRAPHE PH2500) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1991 | 2 | Computadora (IBM PS/2 70-121) | 3 | 0 | 3 | A | A |
| 1991 | 3 | Procesador de Palabra Japones (CANOWORD 2000) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1991 | 4 | Fotocopiadora (SHARP 7350) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1992 | 5 | Fotocopiadora (SHARP SF-7320) | 2 | 0 | 2 | A | A |
| 1992 | 6 | Facsimile (PANASONIC KX-F90) | 8 | 0 | 8 | A | A |
| 1992 | 7 | Filmadora (JVC GR-60U(W)) | 1 | 0 | 1 | B | A |
| 1992 | 8 | Aire Acondicionado (TOSHIBA SPLIT-717) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1992 | 9 | Aire Acondicionado (TOSHIBA SPLIT-806) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1992 | 10 | Computadora (IBM PS/2 30-236) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1992 | 11 | Impresora (EPSON FX1050) | 2 | 0 | 2 | A | A |
| 1992 | 12 | Corriente Interrumpible (PAWERL200VX) | 4 | 0 | 4 | A | A |
| 1992 | 13 | Microscopio (NIKON SE) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1992 | 14 | Procesador de Palabra Japones (CANOWORD N3) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1993 | 15 | Procesador de Palabra Japones (CANOWORD N3) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1993 | 16 | Procesador de Palabra Japones (CANOWORDc 85) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1993 | 17 | Procesador de Palabra Japones (TOSHIBA RUPO) | 1 | 0 | 1 | A | A |

* D.C. - DIRECCION DE COMERCIALIZACION

DAMA - DIRECCION DE ABASTECIMIENTO DE LA MUNICIPALIDAD DE ASUNCION

SIMA - SERVICIO DE INFORMACION DE MERCADOS AL AGRICULTOR, DIRECCION DE COMERCIALIZACION

La situacion de utilizacion se indicara mediante simbolos como sigue. En caso de que sea dificil indicar cuantitativamente se anotara juntado cualquiera de los puntos convenientes como: el promedio de horas utilizadas en el ano, distancia recorrida, cantidad de veces utilizadas, etc.

A: Utilizacion frecuente. (Se utiliza diariamente).

B: Utilizacion buena. (1-3 veces a la semana).

C: Utilizacion exclusiva en epocas determinadas. (Anotar la razon en la columna de observacion o razones de enajenacion).

D: Actualmente no es muy utilizado. (3-11 veces al ano. Anotar la razon en la columna de observacion o razones de enajenacion).

E: No se utiliza por razones especiales. (Anotar la razon en la columna de observacion o razones de enajenacion).

F: La situacion de administracion se indicara mediante simbolos como sigue.

A: Se administra en un estado de poder utilizar siempre, realizando suficientemente la inspeccion y el mantenimiento.

B: Buena administracion en general, sin problemas especiales en cuanto a su utilizacion.

C: Se encuentra en un estado de poder utilizar si se realiza el mantenimiento.

D: Se encuentra en un estado de dificil utilizacion.

LISTA DE EQUIPOS SUMISTRADOS Y LA SITUACION DE UTILIZACION
 (VALOR DE LOS EQUIPOS ENTRE CIENTO MIL YENES Y UN MILLON SEISCIENTOS MIL YENES)

1 de Julio de 1995

| ANO | No | DESCRIPCION | CANTIDAD SUMINISTRADA | CANTIDAD ENAJENADA | CANTIDAD EXISTENTE | SITUACION DE UTILIZACION | SITUACION DE ADMINISTRACION |
|------|----|--|-----------------------|--------------------|--------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 1993 | 18 | Modem (TELEBIT T3000) | 7 | 0 | 7 | A | A |
| 1993 | 19 | Software (TANGO) | 6 | 0 | 6 | A | A |
| 1993 | 20 | Pegador Neumatico (SELOGRAMP PMP55) | 10 | 0 | 10 | B | A |
| 1993 | 21 | Compresor para-pegador (SCHULZ 7.5HP) | 2 | 0 | 2 | B | A |
| 1993 | 22 | Facsimil (CANON 270) | 2 | 0 | 2 | A | A |
| 1993 | 23 | Camara y Monitor para Vigilancia | 5 | 0 | 5 | A | A |
| 1993 | 24 | Computadora (DELL 333P) | 5 | 0 | 5 | A | A |
| 1993 | 25 | Impresora Laser (XEROX 4030II) | 4 | 0 | 4 | A | A |
| 1993 | 26 | Retroproyector (LANIER4040) | 3 | 0 | 3 | B | A |
| 1993 | 27 | Fotocopiadora (RICOH-FI490) | 3 | 0 | 3 | A | A |
| 1993 | 28 | Balanza Portatil (OHAUS-I.10) | 1 | 0 | 1 | B | A |
| 1993 | 29 | Aire Acondicionado (TOSHIBA RAV-717) | 1 | 0 | 1 | B | A |
| 1993 | 30 | Aire Acondicionado (HITACHI-RA4250FB) | 1 | 0 | 1 | B | A |
| 1993 | 31 | Motocicleta (YAMAHA YB-100) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1994 | 32 | Procesador de Palabra Japones (TOSHIBA RUPO) | 1 | 0 | 1 | A | A |
| 1994 | 33 | Cinta Transportadora | 1 | 0 | 1 | B | A |
| 1994 | 34 | Maquina Clasificadora por peso (MAXI L9C-H) | 1 | 0 | 1 | B | A |
| 1994 | 35 | Scanner Full Page Howleft Packard | 1 | 0 | 1 | B | A |

(VALOR DE LOS EQUIPOS : MAYOR A UN MILLON SEISCIENTOS MIL YENES) LISTA DE EQUIPOS SUMISTRADOS Y LA SITUACION DE UTILIZACION

1 de Julio de 1995

| ANO | No | DESCRIPCION | VALOR | CA | LUGAR DE USO | SITUACION DE UTILIZACION | SITUACION DE ADMINISTRACION |
|------|----|--|-------|----|--------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 1991 | 1 | Vehiculo (Mini Bus) (MITSUBISHI L-300) | 288 | 1 | DC | B | A |
| 1991 | 2 | Vehiculo (Mini Bus) (MITSUBISHI L-300) | 288 | 1 | DC | B | A |
| 1991 | 3 | Vehiculo (Mini Bus) (MITSUBISHI L-300) | 288 | 1 | DAMA | B | A |
| 1991 | 4 | Vehiculo (MITSUBISHI MONTERO) | 311 | 1 | DC | A | A |
| 1992 | 5 | Vehiculo (TOYOTA LUND CRUISER-II) | 367 | 1 | DC | A | A |
| 1992 | 6 | Vehiculo (MITSUBISHI L-200) | 256 | 1 | DAMA | B | A |
| 1992 | 7 | Camion (MERCEDES BENZ L-1618/51) | 499 | 1 | Coop. Cael. Oviedo | B | A |
| 1992 | 8 | Camion (MERCEDES BENZ 912/42.5) | 294 | 1 | Coop. La Colmena | B | A |
| 1992 | 9 | Computadora (IBM PS/2 80-A16) | 182 | 1 | SIMA | A | A |
| 1993 | 10 | Computadora (IBM-950KD) | 260 | 1 | SIMA | A | A |
| 1993 | 11 | Camion (MITSUBISHI CANTER) | 340 | 1 | Coop. Cael. Oviedo | B | A |
| 1993 | 12 | Camion (VOLKSWAGEN 7/110S) | 269 | 1 | Coop. Cael. Oviedo | B | A |
| 1993 | 13 | Montacargas (CLARK TMD-20) | 356 | 2 | DAMA | B | A |
| 1994 | 14 | Montacargas (CLARK GPX-25) | 315 | 1 | Coop. Cael. Oviedo | B | A |
| 1994 | 15 | Maquina Clasificadora por tama o (MSP11-600) | 378 | 1 | Coop. Cael. Oviedo | | |
| 1994 | 16 | Camara de Pre-Enfriamiento | 826 | 1 | Coop. La Colmena | | |
| 1994 | 17 | Camion (MERCEDES BENZ L-1618/51) | 471 | 1 | Coop. Cael. Oviedo | B | A |

RESULTADO ACTUAL DEL ENVIO DE LOS BEGARIOS

| PERIODO DE LA BECA | AREA DE LA BECA | NOMBRE | ESPECIALIDAD | LUGAR Y CONTENIDO PRINCIPAL |
|-----------------------------|--|--|--|---|
| 20/OCT/1991 ~19/NOV/1991 | MANEJO DE MERCADO MANEJO DE MERCADO | 1. Roque Leguizaman M. 2. Ruben Medina C. | COMERCIALIZACION Y PRODUCCION HORTIFRUTICOLA COMERCIALIZACION Y PRODUCCION HORTIFRUTICOLA | * MINISTERIO DE A.S.Y.P. MINISTERIO DE A.S.Y.P. DIRECCION REGIONAL DE KINKI. MERCADO CENTRAL DE OTA. CENTRO DE ACOPIO Y ENVIO DE ZEN-NO EN TODA. ZONA DE PRODUCCION EN VAGANO. MERCADO CENTRAL DE MAGOYA. COOP. DE LA REGION DE HOKAIDO, etc. |
| 20/OCT/1992 ~14/NOV/1992 | SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO SISTEMA DE INFORMACION MANEJO DE MERCADO | 1. Jose A. Araujo A. 2. Kazuya Miyamoto 3. Rafoela B. de Martinez 4. Zulema A. Reyes X. | OPERACION DE ORGANIZACION DE ACOPIO Y ENVIO COLECTIVO COMERCIALIZACION HORTIFRUTICOLA EN EL MERCADO CENTRAL INFORMACION DE MERCADO EN GENERAL LABORATORIO EN EL MERCADO | MINISTERIO DE A.S.Y.P. MINISTERIO DE A.S.Y.P. DIRECCION REGIONAL DE KINKI. MERCADO CENTRAL DE OTA. CENTRO DE ACOPIO Y ENVIO DE ZEN-NO EN TODA. ZONA DE PRODUCCION Y COOP. EN GUMA Y HYOUGO COOPERATIVA "NABA" etc. |
| 27/SET/1993 ~22/OCT/1993 | SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO MANEJO DE MERCADO MANEJO DE MERCADO | 1. Nelson R. Benavente A. 2. Francisco Burgos Q. 3. Jose Peralta R. 4. Nestor Ayala Diaz. | COMERCIALIZACION HORTIFRUTICOLA EN GENERAL ORIENTACION DE ACOPIO Y ENVIO COLECTIVO COMERCIALIZACION DE MERCADO COMERCIALIZACION HORTIFRUTICOLA EN GENERAL | MINISTERIO DE A.S.Y.P. MINISTERIO DE A.S.Y.P. DIRECCION REGIONAL DE KINKI. MERCADO CENTRAL DE OTA. SERVICIO DE EXTENSION AGRICOLA. MERCADO CENTRAL DE KIOTO. MERCADO REGIONAL EN SELVA. MERCADO DE TSUKIZI. SUPER MERCADO SHOPPING CENTER, etc. |
| 22/AGO/1994 ~23/SET/1994 | SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO SISTEMA DE INFORMACION MANEJO DE MERCADO | 1. Manuel Rojas Aveiro 2. Lidia G. de Ferreira 3. Warner F. Kurth Benitez | ORIENTACION AL AGRICULTOR SUMINISTRO DE INFORMACION DE LA COMERCIALIZACION ANALISIS DE INFORMACION DE MERCADO | MINISTERIO DE A.S.Y.P. MINISTERIO DE A.S.Y.P. DIRECCION REGIONAL DE KINKI. MERCADO CENTRAL DE OTA. CENTRO DE ACOPIO Y ENVIO DE ZEN-NO EN CIUDAD DE TODA. ZONA DE PRODUCCION EN SAITAMA, FUKUSHIMA, MIYAGI, IIRATE. NARA, OSAKA, Y GUMMA. COOPERATIVA AGRICOLA DE JAPON. COOPERACION DE TELEFONO Y TELEGRAFO S.A. (NTT) etc. |
| 15/NOV/1994 ~04/DIC/1994 | MANEJO DE MERCADO | 4. Roberto Kanonnikoff F. | ADMINISTRACION DE COMERCIALIZACION HORTIFRUTICOLA | MINISTERIO DE A.S.Y.P. MERCADO CENTRAL DE OTA. CENTRO DE ACOPIO Y ENVIO DE ZEN-NO EN CIUDAD DE TODA. SUPER MERCADOS, etc. |
| 27/JUL/1995 ~12/AGO/1995 | ADMINISTRACION DE PROYECTO SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO SISTEMA DE INFORMACION MANEJO DE MERCADO | 1. ARISTIDES RAIDAN G. 2. YOJI KANAZAWA 3. ALBERTO BLANCOTTO 4. EDUARDO LATEZA R. | ADMINISTRACION DE LA COMERCIALIZACION SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO COLECTIVO SUMINISTRO DE INFORMACION DE LA COMERCIALIZACION ADMINISTRACION DE LA COMERCIALIZACION HORTIFRUTICOLA | MINISTERIO DE A.S.Y.P. MERCADO CENTRAL DE OTA. ZONA DE PRODUCCION, etc. |

* MINISTERIO DE AGRICULTURA, SILVICULTURA Y PESCA.

COSTO DE INVERSION AL PROYECTO DEL LADO JAPONES

Unidad: Yenes

| ARTICULOS | AÑO 1991 | AÑO 1992 | AÑO 1993 | AÑO 1994 | AÑO 1995 | SUB-TOTAL |
|--|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|
| Gastos por operación del proyecto en el Paraguay. | 1.440.000 | 1.440.000 | 1.440.000 | 2.546.000 | 4.400.000 | 11.266.000 |
| Gastos en investigación. | | 2.158.000 | 1.158.000 | 1.158.000 | | 3.474.000 |
| (1) Pago extraordinario (mejoramiento de la oficina). | 391.000 | | | | | 391.000 |
| (2) " (obra de mejoramiento de SIVA). | 1.553.000 | | | | | 1.553.000 |
| (3) " (gastos por contratación de intérprete). | | | 590.000 | | | 590.000 |
| (4) " (elaboración del programa para el sistema de procesamiento de la información). | | | | | 1.030.000 | 1.030.000 |
| (1) Gastos por medida de emergencia (obra de mejoramiento de SIVA). | 2.466.000 | | | | | 2.466.000 |
| Gastos por la realización de Seminario en Paraguay. | | | 628.000 | 630.000 | 613.000 | 1.871.000 |
| Gastos por mejoramiento de la infraestructura del Proyecto. (Construcción del Centro de Acopio en las cooperativas modelo) | | | | 17.915.000 | | 17.915.000 |
| Gastos por boletines de difusión técnica. | 472.000 | | | | | 472.000 |
| Gastos por viaje de intercambio técnico | | 911.000 | 1.007.000 | 979.000 | | 2.897.000 |
| Gastos por provisión de equipos y maquinarias. | 24.742.000 | 48.135.000 | 7.472.000 | 17.000.000 | 15.250.000 | 112.598.000 |
| TOTAL | 31.065.000 | 51.644.000 | 12.295.000 | 43.736.000 | 20.263.000 | 159.003.000 |

CUADRO DEL COSTO DE INVERSION DEL LADO PARAGUAYO

Unidad: Miles de Gs.

| ARTICULOS COSTEADOS. | Direc. de Comerc. del MAG. | D.A.M.A. | Coop. La Colmena. | Coop. Chel. Cviado. | Sub-total. |
|---|----------------------------|----------|-------------------|---------------------|------------|
| Importe por combustible y aceite del vehículo. | 5.318 | 405 | | 13.827 | 19.550 |
| Gastos por artículos de oficina. | 378 | 2.317 | | 932 | 3.627 |
| Jornales y viáticos. | 9.320 | 306 | 339 | 6.363 | 16.328 |
| Gastos por transporte y medios comunicación (Fax y teléfono). | 1.958 | 3.550 | | 387 | 5.895 |
| Gastos por impresión de la facturación unificada. | | 1.346 | | | 1.346 |
| Gastos por contratación de secretaria. | | 14.073 | | | 14.073 |
| Gastos por contratación de los choferes. | | | | 4.101 | 4.101 |
| Sueldo de funcionario. | | | | 29.620 | 29.620 |
| Comisiones por trámite aduanero. | 825 | 152 | 4.833 | 757 | 6.567 |
| Gastos por seguros (Seguros de vehículo). | 52.050 | 2.700 | 1.397 | 6.122 | 63.269 |
| Gasto por mantenimiento de equipos y maquinarias donadas. | 3.171 | 2.913 | 3.598 | 10.682 | 20.364 |
| Gastos por reuniones. | | | 7.535 | 71 | 7.606 |
| Gastos por luz eléctrica. | | | | 678 | 678 |
| Otros gastos. | 30 | 80 | 281 | 3.502 | 3.893 |
| TOTAL | 74.050 | 27.842 | 17.979 | 77.042 | 196.913 |

LISTA DE ASIGNACION DE CONTRAPARTE

| AREA | NOMBRE | M.A.G. | LUGAR DE DEPENDENCIA/CARGO | ANTIGUEDAD | AÑO BECADO |
|--------------------------------------|-------------------------|--------------------|-------------------------------|-------------------------|------------|
| SISTEMA DE ACOPIO Y ENVIO | José A. Araújo A. | M.A.G. | S.E.M. | 1991.01 ~ | 1992 |
| | Nelson R. Benavente A. | M.A.G. | S.E.M. | 1991.01 ~ | 1993 |
| | Francisco Burgos Q. | COOP. CNEL. OVIEDO | DPTO. PROD. Y COMERC. | 1985.06 ~ | 1993 |
| | Manuel Rojas Aveizo | COOP. CNEL. OVIEDO | DPTO. COMERCIALIZACION | 1993.03 ~ | 1994 |
| | Juan Yoji Kanazawa | COOP. LA COLMENA | | - | 1995 |
| SISTEMA DE SUMINISTRO DE INFORMACION | Rafaela B. de Martínez | M.A.G. | S.I.M.A. | 1988. | 1992 |
| | Lidia G. de Ferreira | M.A.G. | S.I.M.A. | 1988. | 1994 |
| | Alberto Bianciotto | M.A.G. | SERVICIO DE DIFUSION | 1988.06 ~ | 1995 |
| MANEJO DE MERCADO | Ilse Peralta R. | D.A.M.A. | DEPARTAMENTO TEC. OPERATIVO | JEFE 1992.08 ~ | 1993 |
| | Zulema A. Reyes K. | D.A.M.A. | NORMAS Y CONTROL | JEFE 1986. | 1992 |
| | Walter F. Kurth Benitez | D.A.M.A. | DIV. INFORMAC. Y ESTADISTICAS | JEFE 1992.02 ~ | 1994 |
| | Néstor Ayala Díaz. | M.A.G. | S.E.M. | TECNICO 1991.01 ~ | 1993 |
| | Rubén Medina C. | M.A.G. | S.E.M. | TECNICO 1988.01 ~ | 1991 |
| ADMINISTRACION DE PROYECTO | Aristides Raldán G. | M.A.G. | DIRECC. DE COMERCIALIZACION | DIRECTOR 1994.07 ~ | 1995 |
| | Roque Leguizamón M. | M.A.G. | DEPARTAMENTO DE DIFUSION | JEFE 1987. | 1991 |
| | Roberto Kanonnikoff F. | D.A.M.A. | | DTOR. GENERAL 1992.06 ~ | 1994 |
| | Eduardo Laterza R. | D.A.M.A. | | DIRECTOR 1992.02 ~ | 1995 |

(Tipo de calificación ○: Excelente, ○: Bueno, △: Regular, ▲: Baja)

CUADRO SINOPTICO DE LA SITUACION DEL AVANCE (ESTIMACION DE LOS RESULTADOS) SOBRE LOS TEMAS DE COOPERACION DEL PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE FRUTAS Y HORTALIZAS EN EL PARAGUAY.

| No. | Temas de cooperación y objetivos a ser alcanzado | Alcanza estimado al 5 de marzo de 1986 | Estimación | Comentarios |
|--------|---|---|------------|--|
| 1-1) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientaciones concernientes a la recolección y análisis de datos elementales relacionadas al reconocimiento del estado real de la producción y comercialización de los productores y de las cooperativas. <Objetivo que deben ser alcanzados> ① Clarificación del estado actual de los productores que pertenecen a las cooperativas modelo. ② Transferir a los C/P el método de estudio.</p> | <p>① En las cooperativas modelo, como consecuencia de los 2 estudios del estado real, está casi clarificada la situación actual de la producción y comercialización de los productores pertenecientes a la misma. ② Fue, más o menos transferido a los C/P el método de estudio.</p> | ○ | En adelante hay necesidad de realizar el estudio de la situación real en forma periódica. |
| 1-2) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientación referente a la organización del sistema de Acopio y Envío Colectivo y al mejoramiento del régimen de su administración. <Objetivo que debe ser alcanzado> Organización de los productores que participan del A.E.C. en las cooperativas modelo.</p> | <p>En la cooperativa Cnel. Oviedo, si bien se han organizado los productores que participan del Acopio y Envío Colectivo, por lo que existen muchos nuevos participantes no hay estabilidad en la organización. También se ha creado el nuevo Dpto. de comercialización a los efectos de fortalecer la organización.</p> | ▲ | En la cooperativa Cnel. Oviedo, hay necesidad de realizar el envío a los mayoristas modelo para el fortalecimiento de la administración de la organización. En la cooperativa La Colmena están organizados el 100%. |
| 1-3) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientación concerniente a la planificación y ejecución del método de Acopio y Envío Colectivo (incluida la clasificación). <Objetivo que debe ser alcanzado> Planificación de un método de A.E.C. (sistema) que sea el adecuado a las cooperativas modelo.</p> | <p>La cooperativa Cnel. Oviedo está en vía de introducción de la inspección independiente del cargamento para el mejoramiento de la mercancía. En la cooperativa La Colmena con la introducción de la máquina clasificadora, cámara de preenfriamiento y camión refrigerado, se ha iniciado el esfuerzo con mira a la venta de productos con alto valor agregado.</p> | △ | En la cooperativa Cnel. Oviedo es necesario orientar, aun más, respecto a la norma de calidad. En la cooperativa La Colmena es necesario considerar la forma adecuada de transportar a larga distancia la carga. |
| 1-3) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento concerniente a la implementación de la nota de remisión y el mejoramiento en el trabajo de procesamiento de la liquidación. <Objetivo que debe ser alcanzado> ① Preparación de la nota de remisión. ② Introducción de un trabajo de procesamiento de la liquidación razonable.</p> | <p>① La nota de remisión ya ha sido establecido, hallándose en marcha su uso práctico. ② Se ha iniciado un trabajo de liquidación razonable con el uso de la computadora.</p> | △ | Es necesario orientar, aun más, con respecto al uso práctico de la nota de remisión. Es necesario orientar por la aplicación eficiente de los trabajos administrativos de la liquidación utilizando la computadora. |

* A.E.C. = Acopio y Envío Colectivo.
* C/P. = Contaparte

(Tipo de calificación ○ : Excelente, ○ : Bueno, △ : Regular, ▲ : Baja)

| No. | Temas de cooperación y objetivos a ser alcanzado | Alcance estimado al 5 de marzo de 1996 | Estimación | Comentarios |
|--------|---|--|------------|---|
| 1-4) ① | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento para la promoción de la producción y el envío programado. <Objetivo que debe ser alcanzado> ① Entendimiento del C/P sobre el método de producción y el envío programado y su eficacia. ② Será ejecutada la producción y el envío programado en las cooperativas modelo.</p> | <p>① En la cooperativa Cnel. Oviado está en etapa de prueba la producción y el envío programado, pero no se llega a la suficiente comprensión como para la ejecución. ② En la cooperativa La Colmena se halla en marcha la producción y el envío programado. que matiza con el envío regulado de productos con la introducción de la cámara de preenfriamiento.</p> | ▲ | <p>En la cooperativa Cnel. Oviado es necesario orientar, aún más, respecto a la producción y el envío programado. En la cooperativa La Colmena es necesario orientar más respecto a la producción y el envío programado que haga uso de la cámara de preenfriamiento.</p> |
| 1-4) ② | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientación referente al establecimiento y administración del plan de mejoramiento del Centro de Acopio. <Objetivo que debe ser alcanzado> Será transferida al C/P el método de utilización eficiente del Centro de Acopio.</p> | <p>En la cooperativa Cnel. Oviado con el uso del Centro de Acopio, al mismo tiempo de dar inicio a la inspección independiente de cargamento, se empezó el transbordo de la carga para el A.Z.C. En la cooperativa La Colmena, junto con la realización de la clasificación de producto con el uso de la máquina clasificadora, comenzó el funcionamiento de la instalación de frío.</p> | △ | <p>En Cnel. Oviado es necesario orientar sobre el mejoramiento de la mercancia basado en la minuciosa inspección independiente. En La Colmena es necesario la preparación del plan de utilización para una mayor eficiencia en el uso de la maquinaria y la instalación.</p> |
| 1-4) ③ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientación concerniente al método de envío regulado de producto. <Objetivo que debe ser alcanzado> Establecimiento del método de envío regulado de producto.</p> | <p>En la cooperativa La Colmena fue preparada el plan sobre la utilización eficiente de la cámara de preenfriamiento.</p> | △ | <p>En cuanto a las frutas y hortalizas, al mismo tiempo de orientar por la preparación del plan de utilización de la cámara de preenfriamiento según el mes y los rubros, llevar adelante experimentos talmente el envío regulado en colaboración con la persona relacionada del mercado.</p> |
| 2-1) ① | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Preparación de los equipos y maquinarias necesarios para el A.Z.C. y orientación referente a su empleo y administración. <Objetivo que debe ser alcanzado> Transferencia del método de empleo de equipos y maquinarias a los C/P.</p> | <p>En las cooperativas modelo los C/P están comprendiendo respecto a la administración y utilización de equipos y maquinarias, pero existe una insuficiencia en cuanto a la experiencia.</p> | △ | <p>Es necesario orientar con respecto al método de administración y utilización de las maquinarias.</p> |
| 3-1) ① | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientación concerniente a la redacción del manual adecuado de las normas de calidad. <Objetivo que debe ser alcanzado> Redacción del manual de las normas de calidad adecuado a la situación actual.</p> | <p>Fue redactada el manual de las normas de calidad acorde con la situación actual.</p> | ○ | <p>La actividad como parte del Proyecto está concluida.</p> |

(Tipo de calificación ○: Excelente, ●: Bueno, △: Regular, ▲: Baja)

| No. | Temas de cooperación y objetivos a ser alcanzado | Alcanza estimado al 5 de marzo de 1996 | Estimación | Comentarios |
|--------|---|--|------------|--|
| 3-2) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientación para el estudio de la situación real de las formas de embalaje. <Objetivo que debe ser alcanzado> Clasificación en la situación de las formas de embalaje.</p> | <p>La situación de la forma de embalaje fue clasificada.</p> | ○ | <p>La actividad como parte del Proyecto está concluida.</p> |
| 3-2) ● | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento para el estudio acerca de la necesidad de introducir cajas unificadas. <Objetivo que debe ser alcanzado> Obtención de las conclusiones sobre el pro y la contra de la introducción de caja unificada.</p> | <p>Con respecto a la introducción de la caja unificada, por el momento se llegó a la conclusión como "imposible" y los C/P ha aprendido el método de su estudio.</p> | ○ | <p>Hay necesidad de estudiar sobre la introducción de los avances unificados entre los mayoristas modelo.</p> |
| 3-3) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento y orientaciones concernientes al envío de productos normalizados de la cooperativa modelo que ha sido clasificada con la máquina clasificadora. <Objetivo que debe ser alcanzado> Será transferida al C/P el método de clasificación adecuado que se utiliza por las máquinas clasificadoras.</p> | <p>En la cooperativa la Colmena se está realizando la clasificación del producto por máquina, y junto a la uniformación del producto se está economizando la mano de obra.</p> | ○ | <p>Con la colaboración del grupo de horticultores y fruticultores, es necesario orientar más por el empleo eficiente entre ambos cultivos de la máquina clasificadora.</p> |
| 3-3) ● | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento y orientación respecto al método de difusión de las normas de calidad y forma de embalaje. <Objetivo que debe ser alcanzado> Será transferida el método de difusión al C/P.</p> | <p>Fueron realizados cursos de capacitación referente a las normas de calidad y forma de embalaje en las cooperativas modelo.</p> | ▲ | <p>Es necesario la calibración de curso de capacitación periódicas y reunión de demostración, además de realizar visitas a zonas más desarrolladas.</p> |
| 4-1) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientaciones concernientes al establecimiento del sistema de suministro y recolección de la información adecuada. <Objetivo que debe ser alcanzado> Mejoramiento del método de suministro y recolección de la información.</p> | <p>El sistema de recolección de la información en los mercados y las fronteras y el sistema de suministro de la información a través de la radio ha sido mejorado. Se continúan las actividades mediante los C/P Paraguayos.</p> | △ | <p>Es necesario estudiar más referente a la recolección y suministro de la información de los mercados principales de países fronterizos y extranjeros.</p> |
| 4-2) ● | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientaciones concernientes al mejoramiento de la precisión de la información recolectada y suministrada. <Objetivo que debe ser alcanzado> Transferir a los C/P el método para el mejoramiento de la precisión de la información mediante la utilización de la facturación unificada.</p> | <p>La orientación acerca del método de análisis de las informaciones básicas y la investigación por entrevista del precio ya están concluidas. También comprenden el método de utilización de las facturas unificadas.</p> | ○ | <p>Es necesario la orientación acerca del empleo de la facturación unificada.</p> |

| No. | Temas de cooperación y objetivos a ser alcanzado | Alcance estimado al 5 de marzo de 1996 | Estimación | Comentarios |
|--------|--|--|------------|--|
| 4-2) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento concierne al establecimiento del sistema de comunicación unificada. <Objetivo que debe ser alcanzado> Establecimiento de un sistema adecuado de comunicación entre la zona de producción y el mercado, centralizada en S.A.M.A.</p> | <p>Se ha iniciado el suministro de las informaciones de venta y del sistema de liquidación mediante la comunicación vía computadora entre las cooperativas y mayorista (NEXOR) modelo. La transmisión de la información entre S.I.M.A. y S.A.M.A. se realiza mediante vía computadora. S.A.M.A. está realizando el suministro de la información de precio mediante transmisión radial, además está realizando el suministro de la información de precios por FAX a las instituciones involucradas.</p> | ○ | <p>Está continuando con la actividad por parte del lado Paraguayo. La administración y mantenimiento del sistema en lo sucesivo, si bien dependerá del esfuerzo propio del lado Paraguayo; como está también en la etapa en que debe ser renovada las computadoras, acompañando a esto se debe hacer las correcciones de SOFTWARE (programa de computadora).</p> |
| 4-3) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento referente al mejoramiento del método de análisis de la información. <Objetivo que debe ser alcanzado> Establecimiento de las bases para el sistema de análisis de la información.</p> | <p>Está terminada la transferencia de tecnología básica sobre la recolección y análisis de la información de precio. También se inició la formación de una base de datos (DATA BASE) referente al volumen de ingreso de producto a S.A.M.A.</p> | ▲ | <p>Es necesario orientar sobre el método de procesamiento y análisis de la información que sean útiles y necesarios al mercado, mayoristas y productores.</p> |
| 5-1) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento concierne al mejoramiento del método de recolección de la información sobre el volumen de ingreso y precio de venta. <Objetivo que debe ser alcanzado> El entendimiento por parte de los C/P sobre la importancia de la información en cuestión y el establecimiento de un sistema que realice la recolección continua de la información.</p> | <p>Los C/P comprenden sobre la importancia de la información en cuestión y con respecto al establecimiento del sistema de recolección continua de la información se halla en proceso de orientación.</p> | ○ | <p>Hasta terminar con la orientación sobre la presentación de la factura, por algún tiempo, es necesario orientar consecuentemente el uso de la báscula y la investigación por entrevista.</p> |
| 5-1) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Orientación referente a la preparación de la facturación unificada. <Objetivo que debe ser alcanzado> Preparación e introducción de la facturación unificada.</p> | <p>Los C/P comprenden sobre la necesidad de la facturación unificada y están promocionando para su mayor difusión. En relación a los mayoristas modelo casi todo presentan la facturación unificada.</p> | △ | <p>Es necesario orientar a los C/P el cumplimiento de la obligatoriedad en la presentación de la factura conforme al reglamento modificado del mercado.</p> |
| 5-2) ○ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento y orientación sobre la utilización de la información del mercado. <Objetivo que debe ser alcanzado> En cuanto a la ventaja de la utilización de la información del mercado debe ser comprendido por C/P y hacer posible su orientación a los mayoristas.</p> | <p>Aparte de haberse establecido el método para la elaboración de anuario del mercado de los mayoristas, se ha profundizado la comprensión acerca de la información.</p> | ○ | <p>El órgano de información, especialmente los periódicos, están aumentando en el uso de la información diaria, por lo tanto se debe orientar para poder corresponder a la misma.</p> |

(Tipo de calificación ○: Excelente, ○: Bueno, △: Regular, ▲: Baja)

| No. | Temas de cooperación y objetivos a ser alcanzado | Alcance estimado al 3 de marzo de 1996 | Estimación | Comentarios |
|--------|---|---|------------|--|
| 5-3) ① | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento y orientación referente al estudio de la situación real del sistema de venta. <Objetivo que debe ser alcanzado> ○ Aclaración de la situación real del sistema de venta. ○ Transferir a los C/P el procedimiento del estudio.</p> | <p>① Se realiza la negociación directa y han sido aclarada el método de fijación de sus precios. ② Los C/P comprendieron el método de estudio mediante el estudio de la situación real realizada en dos oportunidades.</p> | ○ | Las actividades por parte del Proyecto están concluidas. |
| 5-3) ② | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Estudio para la introducción de un método adecuado de venta. <Objetivo que debe ser alcanzado> Presentar conclusiones sobre el método adecuado de venta.</p> | Se llegó a la conclusión de que el método adecuado es la negociación directa. | ○ | Las actividades por parte del Proyecto están concluidas. |
| 5-3) ③ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento y orientación referente a la norma de fijación en el porcentaje de la comisión de venta al por mayor. <Objetivo que debe ser alcanzado> Fijación del nivel porcentual adecuado en la comisión para la venta al por mayor.</p> | Se fijó provisionalmente en 13% la comisión de los mayoristas modelo como resultado de un estudio, luego de la iniciación del programa de promoción de los modelos (1 de noviembre de 1994). | △ | Existe la necesidad de realizar el estudio de la comisión adecuada para el fortalecimiento de la capacidad de venta y acopio del cargamento de los mayoristas modelo. |
| 5-3) ④ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento y orientación para la realización de una negociación adecuada de la venta al por mayor. <Objetivo que debe ser alcanzado> El entendimiento por parte de los C/P sobre la venta al A.E.C. y la introducción del sistema de negociación justa y transparente para hacer posible la orientación a los mayoristas.</p> | Con la elección de los mayoristas modelo, está en marcha la orientación con respecto a la recolección rápida y capacidad de venta. | ▲ | Existe la necesidad de orientar por la formación de los mayoristas modelo que sean confiable a los productores. Los mayoristas modelo tienen la necesidad de aumentar inmediatamente la capacidad de venta y acopio del cargamento. |
| 5-3) ⑤ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento y orientación para la armonización del trabajo administrativo de la liquidación y el pago del importe. <Objetivo que debe ser cumplido> Lograr la armonización del trabajo administrativo de la liquidación y la agilización en el pago del importe.</p> | Los trabajos administrativos de la liquidación se realizan rápidamente con los mayoristas modelo, especialmente en NIKKEI, donde se concluyó el desarrollo del nuevo sistema de liquidación e iniciar con la actividad de la misma. | △ | Es necesario acelerar el afianzamiento del sistema de liquidación hacia los mayoristas modelos aparte de la Coop. NIKKEI. |

(Tipo de calificación: ○: Excelente, ◐: Bueno, △: Regular, A: Baja)

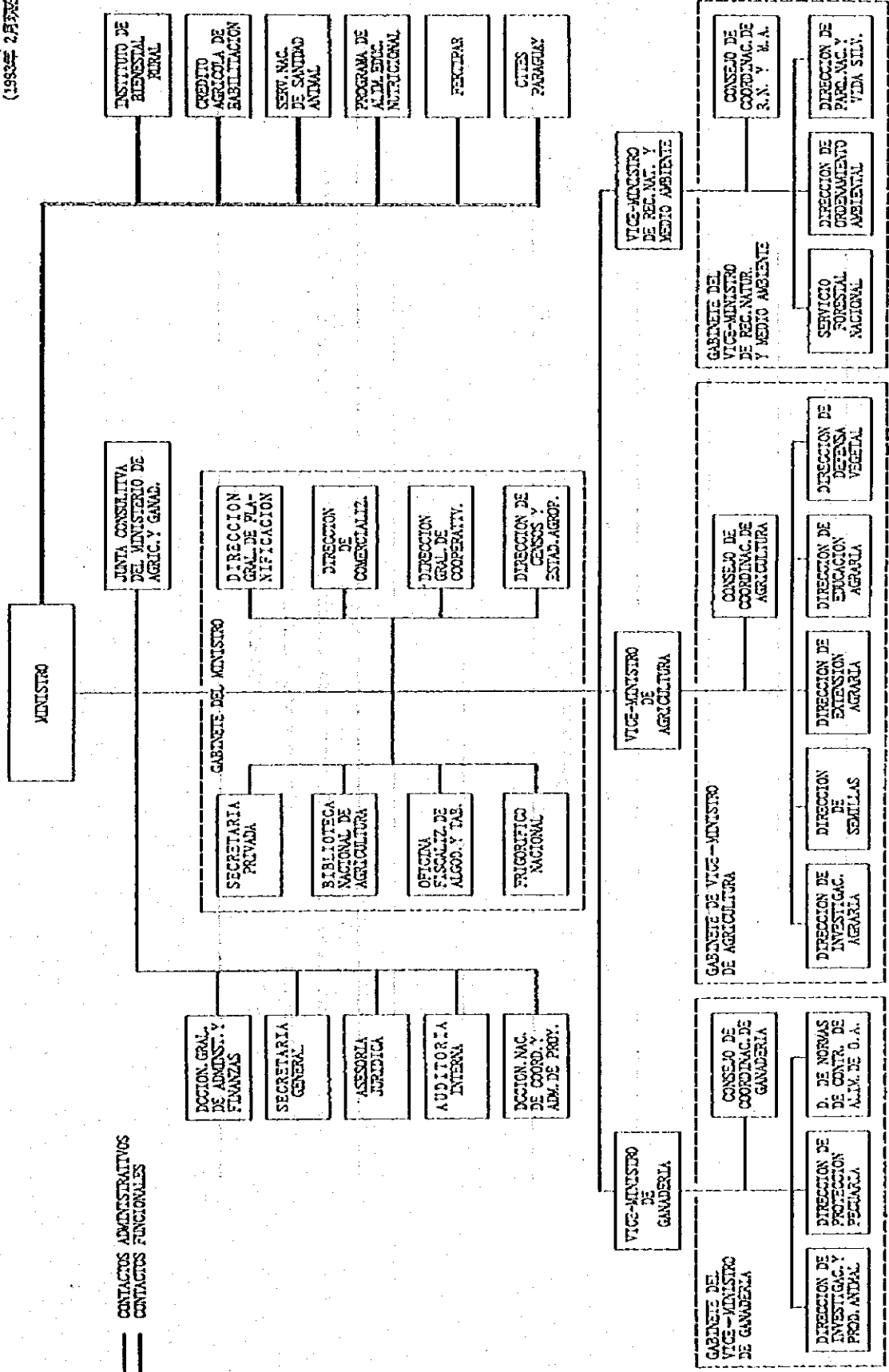
| No. | Temas de cooperación y objetivos a ser alcanzado | Alcance estimado al 5 de marzo de 1996 | Estimación | Comentarios |
|--------|--|---|------------|---|
| 5-4) ① | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento para la adecuación del reglamento operativo del mercado. <Objetivo que debe ser alcanzado> Preparación de un reglamento operativo adecuado para el mercado.</p> | El día 26 de enero de 1995 ha sido cambiado el reglamento operativo del mercado. | ○ | Las actividades por parte del Proyecto están concluidas. |
| 5-4) ② | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Preparación de un sistema de administración y manejo. <Objetivo que debe ser alcanzado> Implementación de un sistema de administración y manejo para el cumplimiento del reglamento operativo del mercado que ha sido modificado.</p> | Se ha distribuido el reglamento operativo del mercado que ha sido modificado. Está en elaboración el reglamento detallado para el funcionamiento. | A | Es necesario fortalecer más la orientación a los C/P respecto al establecimiento del sistema de administración y cumplimiento del reglamento del mercado. |
| 5-4) ③ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento y orientación para la disposición de un sistema de control adecuado de la calidad. <Objetivo que debe ser alcanzado> Presentación de un sistema de control para promocionar al suministro de frutas y hortalizas de calidad apropiada.</p> | Se pudo llegar a realizar el control de los daños causados por las plagas y enfermedades mediante los C/P del lado Paraguayo. | ○ | La actividad por parte del Proyecto está concluida. |
| 5-4) ④ | <p><Tema de cooperación (sub-tema)> Asesoramiento para la toma de medida a los problemas de higiene ambiental. <Objetivo que debe ser alcanzado> Mejoramiento del ambiente higiénico del mercado.</p> | Con respecto al ambiente ambiental del mercado se realizan siempre la recolección de basuras, utilizando eficazmente el equipo que ha sido donado y por lo tanto, en cuanto al ambiente ambiental se ha mejorado. | ○ | Es necesario realizar el mejoramiento adecuado del ambiente higiénico conforme al reglamento del mercado. |

RESULTADOS DE LA REALIZACION DE SEMINARIOS, CURSOS DE CAPACITACION, ETC,
(INCLUSIVE LAS ACTIVIDADES DE ESTUDIOS).

| AÑO | PERIODO | ITEM |
|------|-----------------|--|
| 1991 | 26/oct.-25/dic. | Estudio del estado real de actividades de las cooperativas agrícolas modelo. |
| | 14/ene.-05/mar. | Estudio del estado real de mayoristas. |
| 1992 | 28/jul.-30/jul. | Realización de seminarios en el interior. |
| | 05/ago.-04/oct. | Estudio del estado real de actividades de las cooperativas agrícolas modelo (Estudio complementario del año precedente). |
| | 15/dic.-15/mar. | Estudio de las condiciones del uso de agroquímicos. |
| | 24/feb.-25/feb. | Estudio del estado real de comercialización de ciudades del interior (Ciudad de Concepción). |
| | 17/mar.-18/mar. | Estudio del estado real de comercialización de ciudades del interior (ciudad de Pilar). |
| | 24/feb.-23/abr. | Estudio del estado real de consumidores. |
| 1993 | 18/may.-19/may. | Estudio de equipamientos de cámaras frigoríficas privadas. |
| | 28/jul.-30/jul. | Realización de seminarios en el local. |
| | 29/jul.-30/jul. | Estudio del estado real de comercialización en ciudades del interior (Ciudad de Salto del Guairá). |
| | 21/dic.-22/dic. | Realización de seminarios en el local. |
| | 08/feb.-09/feb. | Estudio de medición de temperatura de las frutas y hortalizas. |

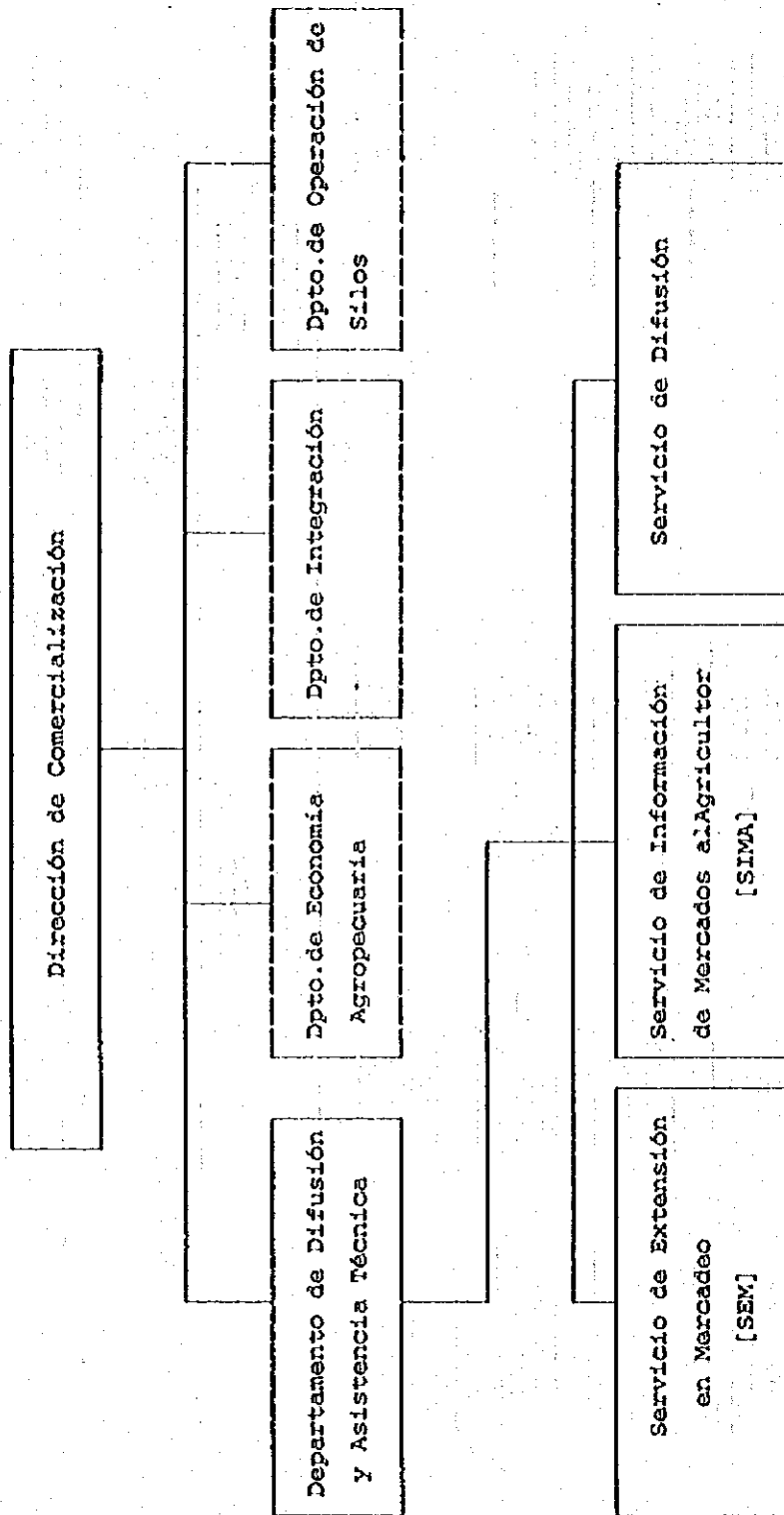
| AÑO | PERIODO | ITEM |
|------|-----------------|---|
| 1994 | 21/jul. | Estudio del estado real de embalajes y recipientes. |
| | 13/jul.-20/jul. | Estudio del estado real de agricultores (jurisdicción de La Colmena). |
| | 18/jul.-22/jul. | Estudio del estado real de agricultores (jurisdicción de Coronel Oviedo). |
| | 16/jul. | Estudio del estado real de selección y recipientes de frutas y hortalizas (Coronel Oviedo). |
| | 17/ago. | Curso de capacitación sobre el empleo de centros de acopio y envío (La Colmena). |
| | 18/ago. | Estudio de estado real de productos extranjeros. |
| | 05/oct. | Estudio de medición de peso de recipientes para envío. |
| | 01/nov. | Curso de capacitación sobre el empleo del centro de acopio y envío (Coronel Oviedo). |
| | 30/mar. | Realización de seminarios en el local. |
| 1995 | Octubre | Se realizará un seminario en el local. |

(1983年2月3日)

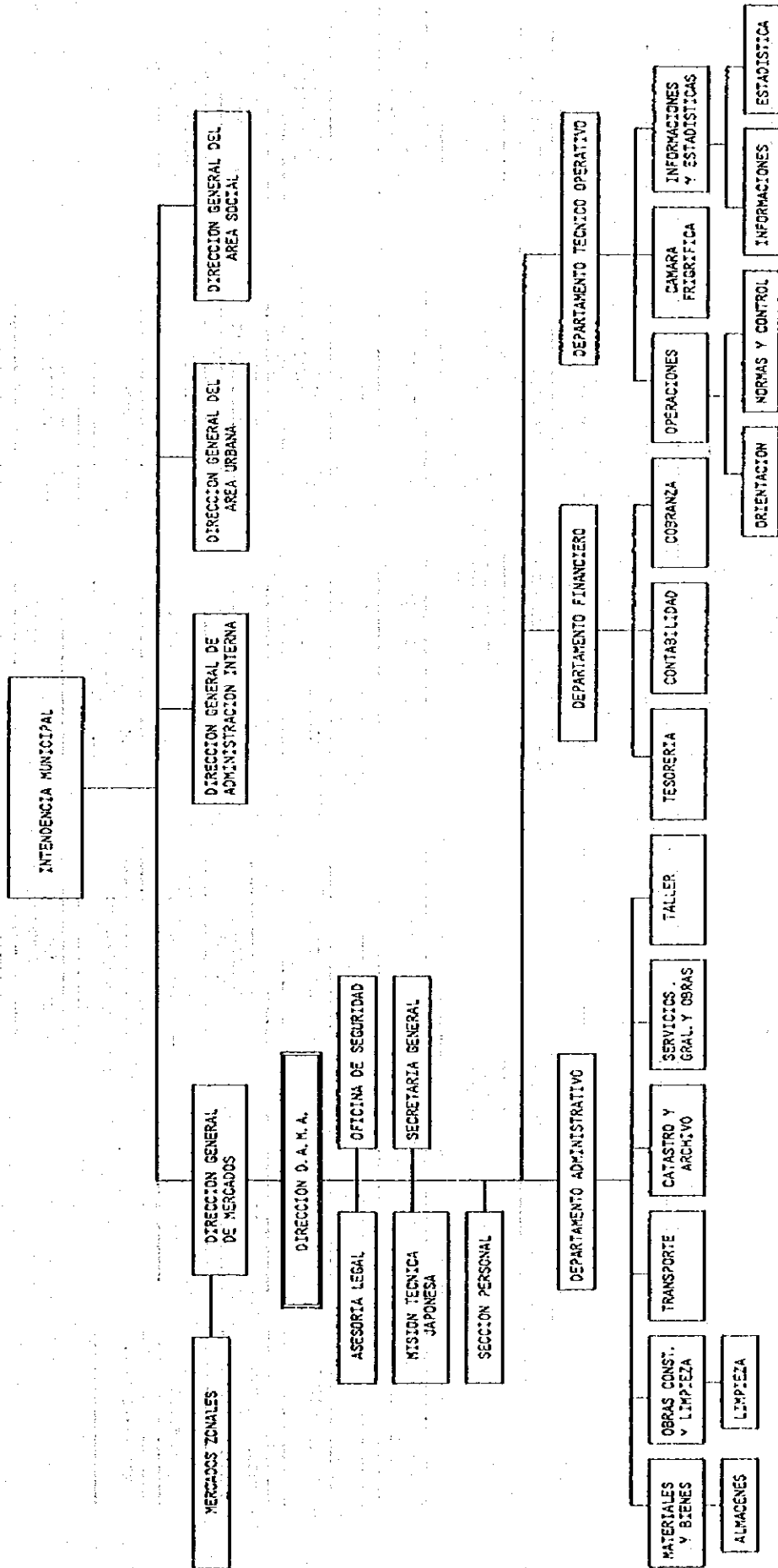


--- CONTACTOS ADMINISTRATIVOS
--- CONTACTOS FUNCIONALES

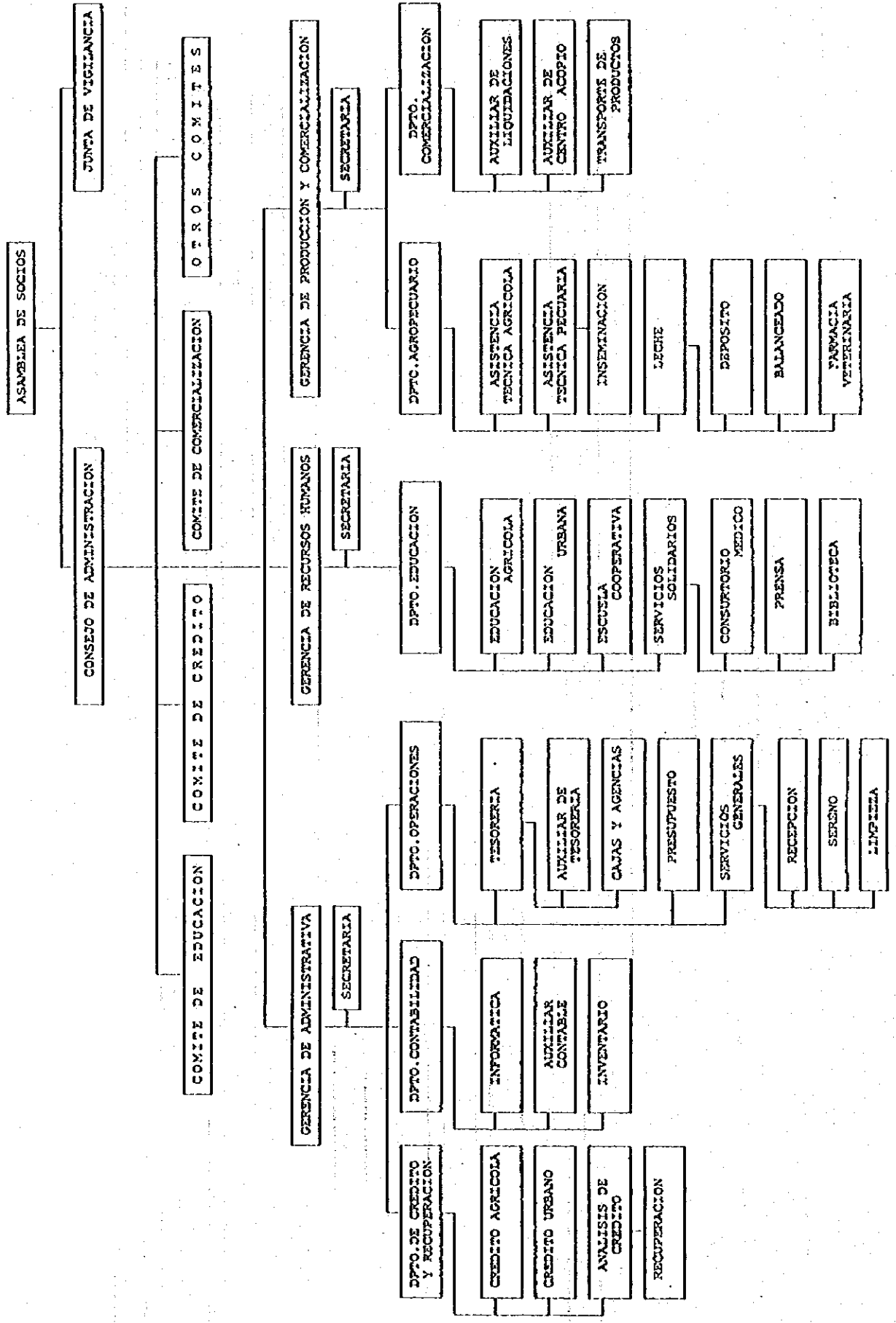
ORGANIGRAMA DE LA DIRECCION DE COMERCIALIZACION DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA



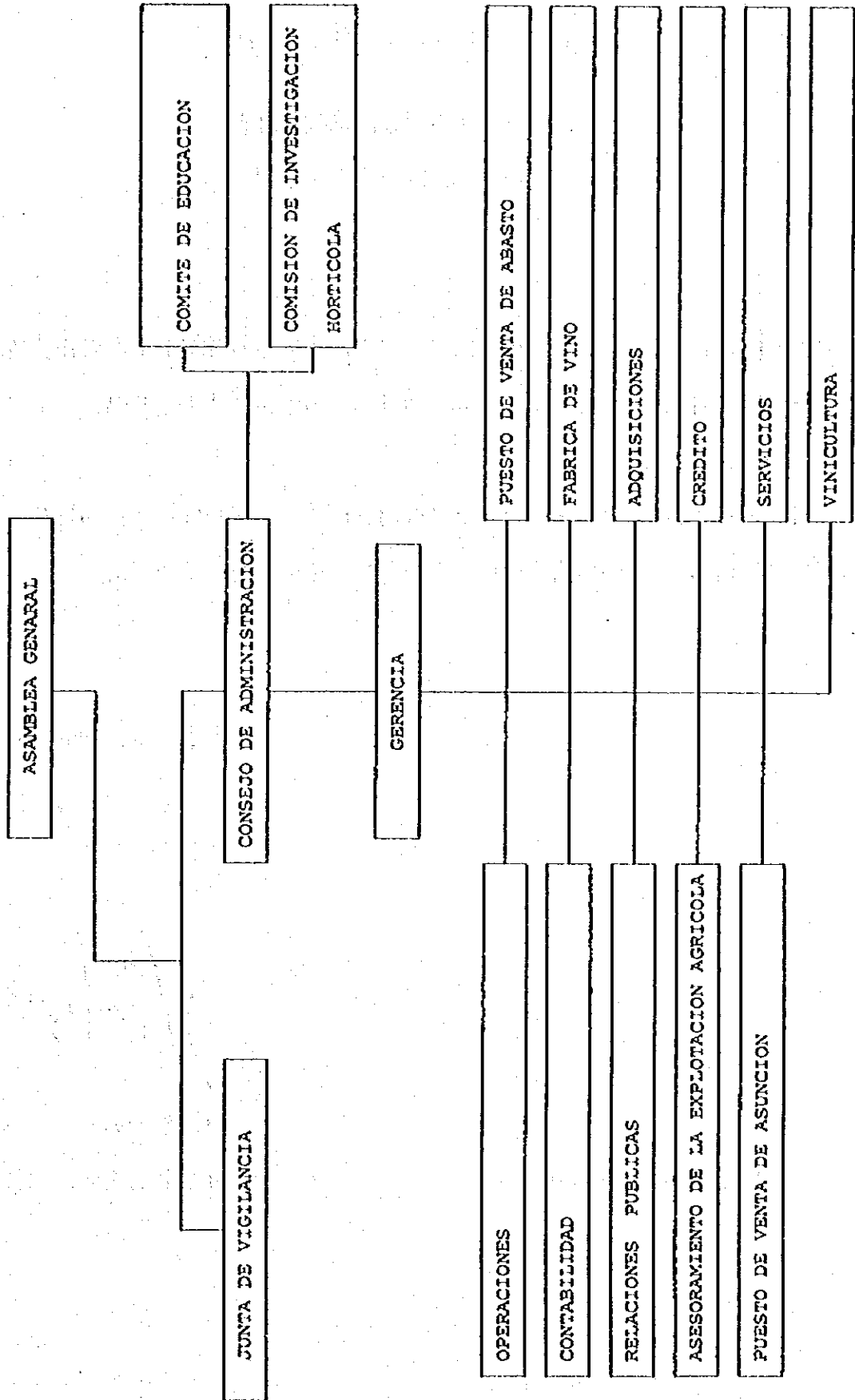
ORGANIGRAMA DE MUNICIPALIDAD DE ASUNCION



ORGANIGRAMA DE COOPERATIVA DE PRODUCCION AGROINDUSTRIAL CNELOVIEDO LTDA.



ORGANIGRAMA DE LA COOPERATIVA AGROINDUSTRIAL LA COLMENA LTDA.



2 第5回合同委員会議事録（和文）

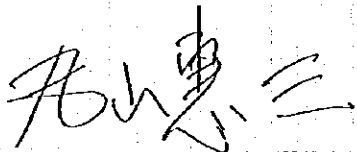
パラグアイ青果物流通改善計画

第5回合同委員会議事録

1991年 3月 6日より5年間の計画で実施されているパラグアイ青果物流通改善計画に係る第5回合同委員会は、1995年 9月26日の午後2時よりJICA会議室において開催された。

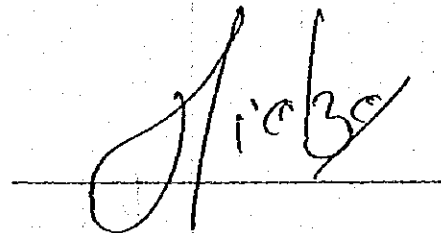
合同委員会では、日本・パラグアイ合同評価チームが1995年 9月16日から実施した終了時評価に関する報告書の内容を検討し、その内容を承認した。

アスンシオン、1995年9 月26日



丸 山 恵 三

青果物流通改善プロジェクト・リーダー



Hildebrand

パラグアイ農牧省企画総局長

2 第5回合同委員会議事録 (西文)

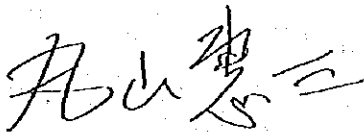
ACTA DE LA QUINTA REUNION DEL COMITE CONJUNTO DEL PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA
COMERCIALIZACION DE FRUTAS Y HORTALIZAS DEL PARAGUAY.

(M.A.G. - D.A.M.A. - J.I.C.A.)

Siendo las 14:00 hs., del día 26 de septiembre de 1995, en el salón de reuniones de la J.I.C.A., se realizó la reunión del Comité Conjunto, referente al Proyecto de Mejoramiento de la Comercialización de Frutas y Hortalizas del Paraguay realizado con el plan del período de 5 años desde el día 6 de marzo de 1991.-

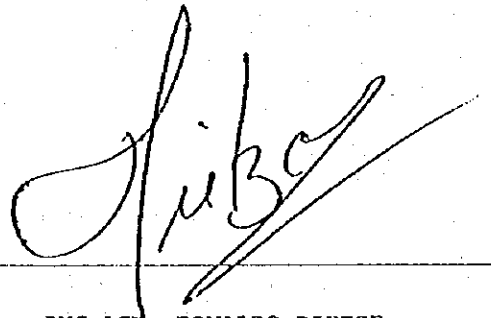
El Comité Conjunto estudió y aprobó el contenido del informe de estudios de evaluación de las actividades del Proyecto a la fecha de su culminación, realizado desde el día 16 de septiembre de 1995 por el equipo conjunto de Japón y Paraguay.-

Asunción, 26 de septiembre de 1995.-



ING. KEIZO MARUYAMA

Líder del Proyecto de Mejoramiento
de la Comercialización de Frutas Y
Hortalizas del Paraguay



ING. AGR. RONALDO DIETZE

Director de la Dirección Gral. de
Planificación del Ministerio de
Agricultura y Ganadería

3 プロジェクト・デザイン・マトリックス (PDM)

記入年月日： 1996年1月31日

プロジェクト名： バラグアイ青果物流通改善計画

更新年月日： 年 月 日

協力期間： 1991年3月6日～1996年3月5日

更新年月日： 年 月 日

本部担当事業部・課： 農業開発協力部畜産技術協力課

更新年月日： 年 月 日

| Narrative Summary プロジェクトの要約 | Verifiable Indicators 指標 | Means of Verification 指標データ入手手段 | Important Assumptions 外部条件 |
|--|---|--|--|
| <p>Overall Goal 上位目標</p> <p>生産者から消費者にとって有利かつ適切な青果物流通が実現される</p> | <ul style="list-style-type: none"> ・主要公設市場の取扱量、取扱額 ・産地出荷価格と一般小売価格 | <ul style="list-style-type: none"> ・青果物流通統計資料 | |
| <p>Project Purpose プロジェクト目標</p> <p>DAMAを中心に品質規格基準に基づいた流通体制が整備される</p> | <ul style="list-style-type: none"> ・DAMAの取扱量 ・規格別取扱量 | <ul style="list-style-type: none"> ・市場年報 ・市場月報 | <ul style="list-style-type: none"> ・C/Pが関係機関に継続して勤務する |
| <p>Outputs 成果</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 共同集出荷が実施される 2 計画出荷が実施される 3 品質規格基準が活用される 4 卸売業者の荷捌き能力が向上される 5 生産者及び市場関係者等に青果物流通に係る情報の提供システムが整備される | <ul style="list-style-type: none"> ・モデル農協からの集出荷量 ・モデル卸売業者の取扱量 ・DAMAの取扱量 | <ul style="list-style-type: none"> ・モデル農協の出荷伝票 ・モデル農協の集出荷実績情報 ・市場月報 ・統一伝票 ・モデル卸売業者の帳簿 | <ul style="list-style-type: none"> ・市場運営に関する規程が変更されない ・モデル農協の体制が変更されず、共同集出荷を継続する |
| <p>Activities 活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1' 共同集出荷を行うために、モデル農協内で生産者の組織化に係る指導を行う 1' 共同集出荷の実施に係る指導を行う 3' 適切な品質規格基準を導入し、その活用を推進するための指導を行う 5' 統一伝票を作成し、卸売業者が適切な経営を行うように指導する | <p>Inputs 投入 日本側</p> <ul style="list-style-type: none"> ・専門家派遣 長期5名 短期約3名/年 ・研修員受入 約3名/年 ・機材供与 (車輛、選果機、コンベヤ他) ・プロ基盤 (モデルインフラ：集荷場) <p>バラグアイ側</p> <ul style="list-style-type: none"> ・要員配置 (C/P 17名) ・施設の提供 ・運営経費負担 | <ul style="list-style-type: none"> ・統一伝票が卸売業者に受け入れられる <p>Pre-conditions 前提条件</p> <ul style="list-style-type: none"> ・モデル農協、モデル卸売業者の協力が得られる ・農牧省とアスンシオン市の協力体制が確保される | |

4 終了時現況表

プロジェクト方式技術協力終了時現況表

作成年月日
19 96 01 31

国コード 分野コード プロジェクトNo.
3640 301010 3241068E0

1. プロジェクト名 和: パラグアイ青果物流通改善計画

英: The Marketing Improvement Project on Vegetable and Fruits in the Republic of Paraguay

- 1.) 所 在 地: アスンシオン、サンロレンソ他2カ所
2) 先方関係機関: 農牧省流通局、アスンシオン市流通部
3) 我方協力機関: 農林水産省

2. 1) R/D等署名日: 1991. 3. 6 (延長) 19
1991. 3. 6-1996. 3. 5.
2) 協力期間: 1996. 3. 5-1998. 3. 5. (延長予定)
19 (F/U)

3. 調査団派遣

調査団
受給番号

- 1) プロジェクト形成調査 19 -19
2) 予備調査 19 -19
3) 事前調査 1990. 4. 4-1990. 11. 21
4) 現地設計調査 19 -19
5) 実地調査 1991. 2. 22-1991. 3. 9
6) 実地調査 1991. 10. 26-1991. 11. 9
7) 計画指導調査 1992. 12. 7-1992. 12. 22
8) 巡回指導調査 1993. 8. 23-1993. 9. 10
9) 巡回指導調査 1995. 2. 16-1995. 3. 3
10) 巡回指導調査 19 -19
11) 機材維持管理 1995. 9. 15-1995. 9. 30
12) 終了時評価調査 19 -19
13) フォローアップ調査 19 -19
14) 事後評価調査 19 -19

4. 背景・経緯

パラグアイ国の農業は国内生産の約25%を占め、輸出額の95%以上が農産物によるもので、同国の開発政策において農産物部門は重要な位置にある。このうちで野菜と果物を含む食品の流通を改善するため、アスンシオン市は世界銀行の融資を受け中央卸売市場を建設し、我が国は市場の体制整備を目的に技術協力「アスンシオン市中央食品卸売市場改善計画」をプロジェクト方式技術協力として1981年12月から7年間実施した。しかしながら、生産地から市場に至るまでの合理的な市場流通体制の確立が不十分な状況にあったため、パラグアイ政府は品質風采を利用した効果的な青果物の流通体制を構築するため、1989年に我が国に再び技術協力を要請した。

5. 協力概況

| 日本側O-Most(負担種別) | 計画 (IUS\$) | 終了時実績 (IUS\$) | 特記事項 (追加予算他) |
|--|--|--|---|
| 1) 相手国側運営経費 専門家派遣 カウンターパート配置 突発機材供与 | (具体的に計画していない) | 47百万円 197百万円 延べ24人 延べ19人 延べ17人 113百万円 | プロ意識 (P/M)の未出荷設置を含む 95.11に派遣した専門家 (1名) を含む 96.2に受け入れられる研修員 (3名) を含む |
| 2) 開発機材供与 運送協力 事業 | 報告書提出 (19...) | 百万円 M/M M/M M/M E/N署名 L/A締結 | |
| 3) 他の相手国・国際機関による関連協力 | 世界銀行の融資を受け1989年にアスンシオン市中央食品卸売市場が整備された。 | | |

6. プロジェクトの目的及び終了時達成状況

| 目的 | 終了時達成状況 |
|--|---|
| アスンシオン市中央食品卸売市場が中心となって行っている野菜、果物の品質規格基準に基づいた荷荷、格付け (選別)、梱包及び出荷 (出荷) に関する流通システムを組織化するとともに、品質管理を改善し、ひいてはパ国の農産物生産振興に寄与する。 | 本プロジェクトでは、モデル農産物における基本的な共同出荷開始され、生産者側からの流通に大きな成果を生み出した。しかしながら、市場の受け入れ体制には整備されるには至らなかった。将来物流通は社会的変遷の影響を受けやすく、パラグアイ国においても継続的な変化を通じて、ある程度同国に適合した流通が成立するものと考えられる。しかしながら、本プロジェクトの当初計画の5年間に達して得られた成果は、今後の持続的発展を維持できるだけのレベルに達していない。 具体的に課題が残っていると考えられる点は次の通り。 ・卸売業者の荷捌き能力 ・品質規格基準のより適切な活用 ・計画出荷の実績 ・情報伝達と分析技術 以上の点について適切な自立な準備を確保できるようにCIPの技術及び知識レベルが向上するためには、協力期間を2年間程度延長することが必要と考えられた。 |

5 終了時評価結果 (要約)

作成年月日：平成8年1月31日

担当部署名：農家富余能力開発促進課
評価調査実施時期：1995.9.15～1995.9.30

対象国名：パラグアイ (プロセ、補給、肥料、農機具、農薬)

| 対象国名 | 実施1：企画 | 実施2：調査 (調査実施中/事前調査前まで) | 実施3：実行計画 (事前調査から実施前まで) | 実施4：実施 (農機具導入開始時から補給、肥料等) | 実施5：その他 |
|--------|--|---|--|---|---|
| 要 因 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input checked="" type="checkbox"/> ニーズ・優先度の把握が的確 <input type="checkbox"/> ニーズ・優先度の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input checked="" type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 |
| 要 因 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 |
| 要 因 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 |
| 要 因 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input checked="" type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 | <input type="checkbox"/> 組織 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 <input type="checkbox"/> 現地事情の把握が不十分 |

尚、上記の要約の他、追加事項があれば各欄の空白部分に記入のこと。

